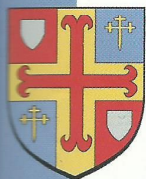


D'Pëtschter

Vorriicht

02/2016

INFORMATIONSBILAT VUN DER GEMEING PËTSCHENT



Eis Pëtschter Noriicht

Et huet bësse méi laang gedauert, mee endlech ass se do eis nächst Pëtschter Noriicht. Mir konnten an dëser Editioun e ganze Koup flott an interessant Artikelen sammelen, déi Iech niewent deene verschiddenen Gemengerotsberichter all wichteg Informatiounen iwwer Duerf- a Veräinsliewen liwweren.

D'Gemeng seet lo schonn jidderengem en häerzleche Merci fir déi gutt Mathëllef a mëscht och fir Zukunft e waarmen Appel un d'Veräiner an aner interesséiert Leit, eis weiderhin Artikelen eran ze ginn.

Den Opruff gëllt och nach ëmmer u jiddereen, deen interesséiert ass un der Zeitung matzeschaffen, sief dat als Veräin oder Privatpersoun: Meld Iech w.e.g op der Gemeng zu Pëtschent (Tel. 990420) oder schéckt eng Mail un secretariat@putscheid.lu.



Vue sur la vallée de l'Our depuis l'entrée du village de Putscheid

Impressum

Gemengenverwaltung vun Pëtschent an Zesummenaarbecht mat den Veräiner an Interessenten aus der Gemeng Pëtschent

Adress e-mail: secretariat@putscheid.lu

Oblo: 400



Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 03 mars 2016

Présences : Jean Kinn, bourgmestre ;
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, échevins ;
Louise Urhausen-Heischbourg, Roger Schirtz, Nico Jacobs, Roger Zanter, Guida
Biewer-Marques, Carlo Birchen, conseillers communaux
Jean Trausch, secrétaire communal

Absence : néant

1) Allocation des subsides 2015 aux associations locales

Se rappelant les trois critères d'allocation des subsides aux associations locales, à savoir :

1. *l'association doit avoir son siège dans la commune de Putscheid.*
2. *l'association doit organiser annuellement au moins une manifestation publique dans la commune respectivement doit offrir un service pour les citoyens de la commune.*
3. *aucun subside ne sera alloué pour les associations à vocation politique et/ou syndicale.*

le conseil communal à l'unanimité des voix décide d'allouer les subsides suivants aux associations locales, naturellement sous condition que les sociétés susmentionnées auront introduit un rapport d'activité ainsi qu'un bilan de fin d'année jusqu'au 31 mars 2016.

Nom de la société	Montant du subside
4-Stonnen Velo Grooljen	325.- euros
Association sportive SEO	325.- euros
Weiler Turnsclappen	325.- euros
Sapeurs-Pompiers Weiler/Putscheid	750.- euros
Chorale Stolzembourg	575.- euros
Chorale St. Hubert Merscheid	1.625.- euros
Club des Jeunes, Gralingen	325.- euros
Club des Jeunes, Weiler	325.- euros
Club des Jeunes, Nachtmanderscheid	325.- euros
Antenne collective Bivels	325.- euros
Antenne collective Stolzembourg	325.- euros
Syndicat d'initiative Stolzembourg	325.- euros
Bivelser Duerffrenn	325.- euros
Di Miirschter	325.- euros
Amicale Gralingen	325.- euros
LRCF (Letzeb. Rasicross Federation asbl	325.- euros
Amicale des pensionnés SEO	325.- euros

D'autant plus le conseil communal accorde un subside de soutien de

- 100.- euro à l'association des parents d'élèves du centre scolaire Parc Hosingen (APEPH)
- 200.- euro pour l'organisation du Tour Fairplay de la Grande Région
- 500.- euro pour Nordlicht TV

2) Présentation du plan pluriannuel financier (PPF)

En vue d'une gestion efficiente des services communaux et aux fins de mettre à la disposition des édiles communaux un outil de gestion financière leur permettant d'avoir une vue sur les prévisions financières pour le court ainsi que le moyen terme le secrétaire communal présente le plan pluriannuel financier pour les années 2017 à 2019, ceci dans une optique d'optimisation de l'exécution des programmes d'investissement projetés.

3) Fixation du taux multiplicateur pour l'impôt commercial 2017

Le conseil communal fixe le taux multiplicateur en matière d'impôt commercial pour l'année 2017 à 420%.

4) Fixation des taux multiplicateurs pour l'impôt foncier pour l'exercice 2017

Unaniment le conseil communal décide de fixer les taux multiplicateurs pour l'impôt foncier pour l'exercice 2017 comme suit :

Impôt foncier A:	650%
Impôt foncier B1:	900%
Impôt foncier B2 et B5 :	600%
Impôt foncier B3 et B4 :	300%
Impôt foncier B6	800%

5) Approbation de la démission du receveur communal Reis Yves (huis clos)

Engagé depuis 1987 comme receveur communal M. Yves Reis a demandé le conseil communal de lui accorder à partir du 01 mai 2016 la démission de ses fonctions de receveur communal de la commune de Putscheid aux fins de bénéficier ses droits à la pension. Unaniment les membres du conseil communal décident d'approuver la demande de démission de Monsieur Yves Reis et lui remercient pour ses services prestés pour le bien de la commune de Putscheid.

6) Nomination d'un nouveau receveur communal (huis clos)

Suite à la démission du receveur communal actuel le collège échevinal avait publié la vacance de poste du receveur communal avec un degré d'occupation de 50% faisant appel à des candidats ayant passé avec succès l'examen d'admission définitive dans la carrière du receveur communal.

Une seule candidature a été remise de la part de Monsieur Alain Biver, fonctionnaire communal dans la carrière du rédacteur auprès de l'administration communale de Putscheid et remplissant toutes les conditions requises pour le poste vacant dont question ;

Monsieur Alain Biver qui est déjà engagé à plein temps depuis le 01 mai 2011 comme rédacteur au sein du secrétariat communal peut se faire prévaloir d'un bagage important d'expérience professionnelle au niveau des tâches du receveur communal vu qu'il a exercé depuis 16 ans les fonctions de secrétaire-trésorier auprès du syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduelles du Nord d'autant plus que le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Putscheid lui a accordé, un service à temps partiel à raison de 50% dans sa carrière du rédacteur à partir du 01 mai 2016, afin de lui permettre de postuler pour le poste vacant de receveur communal avec un degré d'occupation de 50% .

Après consultation et expertise du dossier de candidature les membres du conseil communal à l'unanimité des voix décident d'attribuer à Monsieur Alain BIVER, la nomination définitive au poste de receveur communal de la commune de Putscheid avec un degré d'occupation de 50%, avec effet au 01 mai 2016.

7) Déclaration d'accord de la commune de Putscheid sur les pratiques durables en matière de marchés publics

Dans le cadre du Pacte Climat et en vue d'améliorer l'efficacité énergétique et l'augmentation de l'usage des sources d'énergie renouvelable le conseil communal à l'unanimité des voix décide :

- à veiller à ce que les nouveaux appareils de bureau soient à basse consommation d'énergie dans la mesure du possible
- à utiliser du papier recyclé satisfaisant aux critères de l'Ange bleu (Blauer Engel)
- à ce que les nouveaux meubles répondent aux critères du label FSC ou PEFC
- à acheter autant que possible des produits alimentaires de saison, régionaux et/ou issus du commerce équitable
- à utiliser des produits de nettoyage écologiques
- à acquérir des voitures électriques, respectivement des véhicules économes en carburant et à faible émission de CO₂
- à veiller à ce que l'équipement et les machines soient à basse consommation d'énergie et d'eau dans la mesure du possible

8) Approbation d'un acte d'échange

En vue de pouvoir procéder à diverses mesures compensatoires dans le cadre de la réalisation d'un lotissement communal à proximité (rue de Wahlhausen) le conseil communal approuve l'acte administratif N°25 du 03 mars 2016 entre le collège échevinal de la commune de Putscheid et Monsieur Roger Schirtz domicilié à Merscheid aux termes de lequel la commune échange deux parcelles cadastrales leur appartenant, à savoir :

N° 164/1180, lieu-dit « Kreuzfeld, terre labourable, contenant 14 ares et 20 centiares et

N° 62, lieu-dit « obersten Brill », terre labourable, contenant 23 ares

contre une parcelle N° 103/713, lieu-dit « vorn in der Kiert », terre labourable, contenant 23 ares 60 centiares appartenant à Monsieur Roger Schirtz susmentionné.

9) Demande auprès de l'administration des Ponts et Chaussées et du syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord (SIDEN) aux fins d'élaborer des plans et devis en rapport avec le réaménagement de la « rue de Gralingen » à Merscheid

Le réaménagement complet de la « rue de Gralingen » entre l'église de Merscheid et la bifurcation (ferme Schirtz Roger) s'avère utile et nécessaire :

- sachant que suite à une décision du conseil communal en date du 21 mai 2015 le renouvellement de la conduite d'eau sur le tronçon susmentionné est déjà décidé ;
- vu qu'avec l'achat d'une parcelle située le long de la rue de Gralingen la commune peut devenir membre actif dans la viabilisation des terrains situés à l'intérieur du PAG.
- vu que le Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord (SIDEN) a constaté qu'après inspection qu'il s'avère fort utile de renouveler le réseau actuel pour eaux usées et de prévoir également la mise sur place d'un nouveau réseau pour les eaux pluviales ;
- vu que les trottoirs et les bordures de trottoir situés le long de la rue de Gralingen à Merscheid

se trouvent dans un très mauvais état ;

Pour ces motifs le conseil communal à l'unanimité des voix a décidé de demander :

- l'Administration des Ponts et Chaussées de et à Diekirch d'élaborer des plans et devis en rapport avec le réaménagement de la « rue de Gralingen » à Merscheid entre l'église de Merscheid et la bifurcation CR 320A et chemin communal direction Nachtmanderscheid.
- l'Administration des Ponts et Chaussées - service électro-mécanique - de Bertrange d'élaborer les plans et devis relatif à l'installation d'un éclairage de style, de préférence LED,
- le Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord (SIDEN) d'élaborer les plans et devis relatif au renouvellement du réseau pour eaux usées et de prévoir également la mise sur place d'un nouveau réseau pour les eaux pluviales dans la « rue de Gralingen » à Merscheid sur le tronçon église de Merscheid et bifurcation CR 320A/chemin communal direction Nachtmanderscheid

10) Avis de la commune relatif à une proposition de classement comme monument national d'une ferme à Gralingen

Sur demande du Ministère de la Culture et en vertu de son intérêt historique de même que pour ses qualités architecturales et esthétiques le conseil communal à l'unanimité des voix avise favorablement la proposition de classement comme monument national la ferme sise 17, rue principale, inscrite au cadastre de la commune de Putscheid, section F de Gralingen, sous le numéro 30/1473, appartenant à Monsieur et Madame Mollitor-Trausch Aloyse y demeurant.

L'argumentation en vue d'un classement comme Monument national du Service des Sites et Monument se résume comme suit :

« Situés au centre du village, la maison d'habitation et les bâtiments agricoles de la ferme sise 17, rue Principale font partie intégrante du patrimoine construit de la localité de Gralingen.

La maison d'habitation, connue à l'époque sous le nom „Agnesen“, actuellement „Angelssen“ est la maison la plus ancienne de Gralingen et une des plus vieilles de la région. Si sa date de construction exacte n'est pas connue, il est pourtant admis qu'elle remonte vers 1600. En effet, selon les archives de la paroisse, deux fils de la maison auraient fait des études à Trèves en 1622 et 1632.

La découverte d'une peinture murale, aux dimensions 1,05 x 1,60 m, dans une chambre au 1er étage (3e fenêtre de gauche de la façade principale) prouve que la maison est âgée de 300 années au moins. Lors de travaux de rénovation récents, cette représentation de la Vierge des sept douleurs a été mise à nu. Elle était recouverte par plusieurs tapisseries et deux couches d'enduits à la chaux. Une analyse sommaire d'un restaurateur estime que la peinture murale remonte au début du XVIIIe siècle. Sa position au mur, à une hauteur de 1,20 m du sol, laisse supposer qu'il s'agit d'un retable peint au-dessus d'un autel baroque. Si l'œuvre est en général bien conservée, elle est toutefois endommagée dans la partie supérieure, et ce suite à l'application d'un crépi d'une épaisseur de 7 à 10 cm pour égaliser le mur afin de pouvoir mettre en œuvre un plafond en stuc. Ce plafond, datant de 1890/1900, est toujours en place et recouvre la peinture au bord supérieur sur une largeur de +/- 5 cm. Selon l'expert en la matière cette peinture murale unique, sinon très rare, présente un intérêt historique particulier. Un objet analogue ou comparable au Grand-Duché de Luxembourg ne lui est pas connu.

La ferme, dont surtout la maison d'habitation a conservé son authenticité, mérite d'être protégée en raison de son intérêt historique de même que pour ses qualités architecturales et esthétiques. La peinture murale, par son âge et sa rareté, ne fait qu'augmenter la valeur patrimoniale de la maison. »



Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 03. Mäerz 2016

Et waren do: Jean Kinn, Buergermeeschter
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, Schäffen
Louise Urhausen-Heischbourg, Nico Jacobs, Roger Schirtz, Guida
Biewer-Marques, Roger Zanter, Carlo Birchen, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet kee gefeelt.

1) Subsiden fir déi lokal Veräiner fir 2015

De Gemengerot leet d'Subsiden fir d'Joer 2015 un déi lokal Veräiner fest, an erënnert gläichzäiteg nach emol un d'Kritären, déi festgeluecht goufen fir kennen an de Genoss vun engem Subside ze kommen:

4. *De Veräin muss säi Sëtz an der Gemeng Pëtschent hunn.*
5. *De Veräin muss op mannst emol am Joer eng öffentlich Veranstaltung organiséieren oder en Service ubidden fir d'Awunner aus der Gemeng*
6. *Et gétt kee Subside ausbezuelt un eng gewerkschaftlech an/oder politesch Organisatioun.*

Eestëmmeg genehmegt de Gemengerot folgend Subsiden un d'Veräiner :

Numm vum Veräin	Betrag vum Subside
4-Stonnen Vëlo Grooljen	325.- Euro
Association sportive SEO	325.- Euro
Weiler Turnschlappen	325.- Euro
Sapeurs-Pompiers Weiler/Putscheid	750.- Euro
Chorale Stolzembourg	575.- Euro
Chorale St. Hubert Merscheid	1.625.- Euro
Club des Jeunes, Gralingen	325.- Euro
Club des Jeunes, Weiler	325.- Euro
Club des Jeunes, Nachtmanderscheid	325.- Euro
Antenne collective Bivels	325.- Euro
Antenne collective Stolzembourg	325.- Euro
Syndicat d'initiative Stolzembourg	325.- Euro
Bivelser Duerffrenn	325.- Euro
Di Merschter	325.- Euro
Amicale Gralingen	325.- Euro
LRCF (Letzeb. Rasicross Federation asbl	325.- Euro
Amicale des pensionnés SEO	325.- Euro

Fir an de Genoss vum Subside ze kommen müssen d'Veräiner en Aktivitéitsbericht an e finanzielle Bilan virum 31. Mäerz 2016 dem Schäfferot virleeën.

Doniewent ginn nach folgend Associatioun finanziell ënnerstëtzt:

- 100.- Euro fir d'Association des parents d'élèves du centre scolaire Parc Hosingen (APEPH)
- 200.- Euro fir d'Organisatioun vum Tour Fairplay de la Grande Région
- 500.- Euro fir Nordlicht TV

2) Presentatioun vum Plan pluriannuel financier (PPF)

D'Gemengen hunn mat Plan pluriannuel financier (PPF) e Programm zu hirer Verfügung, mat dem et méiglech ass, eng besser kuerz- a mëttelfristeg Finanzgestioun ze maachen fir esou besser kënnen déi zukünfteg Investissement ze plangen.

De PPF gëtt vum Gemengensekretär fir d'Joren 2017 bis 2019 presentéiert.

3) Festleeë vum Steiersaz fir d'Gewerbsteier fir d'Joer 2017

Eestëmmeg beschléisst de Gemengerot fir de Steiersaz fir d'Gewerbsteier onverännert ze loossen. Dësen Steiersaz beleeft sech op 400% fir d'Joer 2017.

4) Festleeë vum Steiersaz fir d'Grondsteier fir d'Joer 2017

Eestëmmeg beschléisst de Gemengerot, fir de Steiersaz vun der Grondsteier fir d'Joer 2017 folgendermoossen fest ze leeën :

Grondsteier A:	650%
Grondsteier B1:	900%
Grondsteier B2 an B5:	600%
Grondsteier B3 et B4 :	300%
Impôt foncier B6	800%

5) Demissioun vum Gemengeneinnehmer Yves Reis (geheim Wahl)

Den Yves Reis, den säit 1987 Gemengeneinnehmer zu 50% ass, huet de Gemengerot ëm Demissioun vun senger Funktioun als Einnehmer fir den 01. Mee 2016 gefrot, fir esou seng Pensioun kennen ze huelen. Eestëmmeg huelen d'Memberen vum Gemengerot a geheimer Wahl des Demissioun un a soen him gläichzäiteg e grouse Merci fir seng wäertvoll Aarbecht am Déngscht vun der Gemeng Pëtschent.

6) Nominatioun vun engem neien Gemengeneinnehmer (geheim Wahl)

No der Demissioun vum Yves Reis als Einnehmer huet de Schäfferot de fräie Posten fir en Einnehmer zu 50% ausgeschriwwen, mat der Konditioun dass de Kandidat schonn den definitiven Ustellungsexamen an der Carrière vum Gemengeneinnehmer muss gepackt hunn.

Den Alain Biver, aktuell Gemegefonctionnaire an der Gemeng Pëtschent, war den eenzegen, den seng Kandidatur ofginn huet an den all déi erfuerdert Konditiounen fir dëse Posten erfüllt.

Den Alain Biver ass säit dem 01. Mee 2011 als Redakter op der Gemeng agestellt. Hien huet eng zolitt Berufserfahrung fir d'Aufgaben vum Gemengeneinnehmer kënnen ze erfëllen, well hien virun 16 Joer laang an senger Funktioun als Secrétaire-Tresorier vum SIDEN ënner anerem de Finanzservice geleet huet.

De Schäfferot accordéiert dem Alain Biver en Service à temps partiel vun 50% an senger Carrière vum Redakter ab dem 01. Mee 2016, fir him esou ze erméiglechen fir sech fir de Posten vum Gemengeneinnehmer mat deenen aneren 50% ze mellen.

D'Memberen vum Gemengerot nominéieren a geheimer Wahl den Alain Biver zum neien Einnehmer 50% vun der Gemeng Pëtschent ab dem 01. Mee 2016.

7) Gemeinsamen Accord a Festleeën vun nohaltegen Critèren fir méi ëmweltfrëndlechen a sozialverträglechen Akaf

Am Kader vum Klimapakt entscheed de Gemengerot eestëmmeg fir an Zukunft mat folgende Moosnamen den nohaltegen Akaf ze fërderen:

- Oppassen, dass nei Bureausapparater sou mann wéi méiglech Stroum verbrauchen
- Op recycléierten Pabeier zrëckgräifen mam Symbol vum „Blauer Engel“
- Beim Kaf vun neien Miwwelen op de Label FSC oder PEFC zrëck ze gräifen
- Sech beim Kaf vu Liewensmëttel wa méiglech fir Saisonsprodukter a regional Produkter entscheeden
- Ekologesch Botzmëttel ze verwenden
- Wa méiglech Elektroautoen kafen, respektiv Autoen déi net vill Sprit brauchen an en niddregen CO₂ Ausstouss hunn
- Oppassen, dass d'Aarbechtsgeschir an d'Maschinen nët vill Energie a Waasser verbrauchen.

8) Genehmegung vun engem Tauschakt

Fir d' Méiglechkeet ze hunn fir verschidden Kompensatiounsmoosnamen, déi kënnen am Kader vun engem Lotissement an der rue de Wahlhausen zu Mierschent erfuerdert sinn, huet de Schäfferot en Tauschakt ënnerschriwwen mam Roger Schirtz vu Mierschent.

De Gemengerot genehmegt dësen administrativen Tauschakt N°25 vum 25. Mäerz 2016 eestëmmeg, bei dem d'Gemeng folgend zwou Parzellen tauscht, an zwar

N° 164/1180, lieu-dit « Kreuzfeld, Akerland vun 14 Ar an 20 Centiar an

N° 62, lieu-dit « obersten Brill », Akerland vun 23 Ar

géint eng Parzell, déi dem Roger Schirtz gehéiert, an zwar

N° 103/713, lieu-dit «vorn in der Kiert», Akerland vun 23 Ar 60.

9) Ufro bei der Stroossebauverwaltung a beim Ofwaasserverband SIDEN fir Pläng mat Devis auszeschaffen, fir d'Erneuerung vun der rue de Gralingen zu Mierschent

De Gemengerot fënd et néideg, dass d'rue de Gralingen zwëschen der Kierch an dem Haff Schirtz komplett erneiert gëtt. Folgend Ursaachen ënnerstreichen d'Wichtigkeet vun dësem Projet:

- De Gemengerot hat schonn den 21. Mee 2015 decidéiert, dass d'Waasserleitung op dësem Stéck sollt neigemeet ginn;
- Doduerch, dass d'Gemeng eng Parzell ze kafen kritt huet, déi un der rue de Gralingen leit an am Bauperimeter leit, huet si d'Méiglechkeet elo aktiv un der Erschléissung vun dësem Terrain mat ze wierken;
- De Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord (SIDEN) huet bei enger Kameraberfuerung festgestallt huet, dass de Kanal onbedéngt hei misst neigemeet ginn, an bei dëser Geleeënheet kann och e Reenwaasserkanaal matgeluecht ginn;
- D'Bordsténg an Trottoiren an der rue de Gralingen sinn an engem ganz schlechten Zoustand.

Aus dësen Grënn entscheed de Gemengerot eestëmmeg, fir

bei der Stroossebauverwaltung eng Demande ze maachen, fir Pläng mat Devis aus ze schaffen, fir d'rue de Gralingen mat den Trottoiren komplett ze erneieren zwëschen der

Kierch an dem Haff Schirtz beim Service electromecanique vun der selwechter Verwaltung eng Demande ze maachen fir Pläng mat Devis fir eng Stilbeleuchtung, am léifsten mat LED Luuchten beim Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord (SIDEN) eng Demande ze maachen fir Pläng mat Devis opzestellen fir d'Erneierung vum Ofwaasserkanal an d'Verleeën vun engem Reenwaasserkanal vun der Kierch bis op d'Kräizung beim Haff Schirtz

10) Avis vun der Gemeng zu engem Virschlag fir en Haff zu Grooten als monument national ze klasséieren

Op Ufro vum Ministère de la Culture a wéinst sengem histoireschen Wäert beschléisst de Gemengerot eestëmme, e positiven Avis ofzeginn, fir den Haff vum Här an der Madame Aloyse Mollitor-Trausch op der Nummer 17, rue principale zu als monument national ze klasséieren.

D'Argumenter fir des Klassifizierung vum Service des Sites et Monument kënnen an der franséischer Versioun nogelies ginn.



Vue sur la nouvelle aire de jeu à Gralingen



Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 06 juin 2016

Présences : Jean Kinn, bourgmestre ;
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, échevins ;
Louise Urhausen-Heischbourg, Roger Schirtz, Nico Jacobs, Roger Zanter, Guida
Biewer-Marques, Carlo Birchen, conseillers communaux
Jean Trausch, secrétaire communal

Absence : néant

1) Approbation de trois conventions en rapport avec des projets urbanistiques à Gralingen et à Merscheid

Le conseil communal approuve

1. une convention signée entre le collège échevinal de la commune Putscheid et les consorts Deisges, aux termes de laquelle la commune de Putscheid autorise le morcellement d'une parcelle constructible et en contrepartie les consorts Deisges s'engagent à exécuter à leurs seuls frais la mise en place d'un trottoir le long de la rue principale à Gralingen ainsi que la réalisation des chemins d'accès et le raccordement des deux futurs places à bâtir aux réseaux publics.
2. une convention signée entre le collège échevinal de la commune de Putscheid et les consorts Kalabic de Wiltz aux termes de laquelle la commune autorise le morcellement d'une parcelle constructible et en contrepartie les consorts Kalabic s'engagent d'exécuter à leur frais tous les travaux de viabilisation et d'infrastructures, c'est-à-dire la mise en place d'un trottoir ainsi que la réalisation des raccordements des maisons à la canalisation, la conduite d'eau et tous les réseaux publics pour les quatre maisons jumelées situées sur la parcelle N° 27/1465 dans la rue de Weiler à Merscheid.
3. une convention signée entre le collège échevinal de la commune de Putscheid et les copropriétaires du chemin privé allant vers l'ancienne ferme Martzen, qui règle l'aménagement d'un nouveau chemin d'accès vers la ferme susmentionnée. Suivant la convention les deux parties privées Klein et Martzen s'engagent à réaliser conformément à une clé définie au préalable, sous la régie de la commune de Putscheid, mais aux seuls frais des copropriétaires, un nouveau chemin d'accès vers l'ancienne ferme Martzen. La convention règle également la cession ultérieure du nouveau chemin d'accès au domaine public.

2) Fixation des critères d'allocation des subsides pour les associations sportives hors commune

A plusieurs reprises le conseil communal a été sollicité pour l'allocation d'un subside aux associations sportives hors commune qui se dédient à l'encadrement sportif des jeunes. Conscients que l'entraînement des jeunes va de pair avec des frais considérables, les édiles communaux ont marqué leur intention de soutenir les associations sportives hors commune qui offrent également des séances d'entraînement pour les jeunes domiciliés dans notre commune sans entrer en conflit avec la hauteur des subsides annuels alloués aux associations locales de notre commune.

Pour ces motifs le conseil communal à l'unanimité des voix décide de fixer les critères d'allocation des subsides pour les associations sportives hors commune comme suit :

- L'association sportive hors commune qui désire obtenir un subside de la part de la commune de Putscheid peut introduire une demande de subside pour l'année écoulée entre le 01.02 et le 31.03 de l'année en cours
- La demande de subside doit être accompagnée d'un bilan de fin d'année et d'une liste des enfants pratiquant activement le sport, habitant la commune de Putscheid et qui sont inscrits dans l'enseignement fondamental
- Le subside annuel est fixé à 10.- euros pour chaque enfant membre du club sportif hors commune avec les restrictions suivantes :
 - Le subside minimal accordé au club sportif hors commune est fixé à 50.- euros à partir de 5 inscriptions.
 - le subside maximal accordé au club sportif hors commune est fixé à 250.- euro pour 25 inscriptions ou plus.

3) Approbation de l'état des restants pour l'exercice 2015

Le total de l'état des restants pour l'exercice 2015 s'élève à 15.102,25.- euros.

Vu qu'aucune décharge a été accordé par le conseil communal, le nouveau receveur communal M. Alain Biver est appelé de poursuivre le reste des débiteurs retardataires par tous les moyens lui appropriés.

4) Fixation du programme annuel des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rurale pour l'exercice 2017

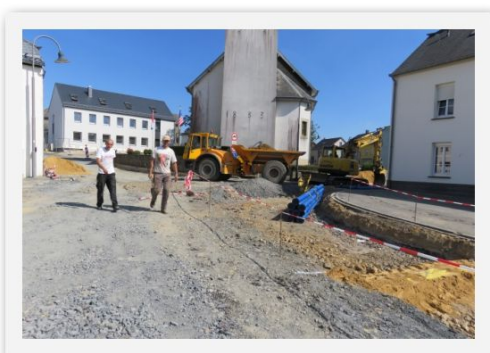
Le programme de la voirie rurale pour l'exercice 2017 a été prévu comme suit par les membres du conseil communal :

Localité	Lieux-dits	Nature des travaux	longueur
Merscheid	Op Bidescht	2 ^{ème} goudronnage	235 m
Gralingen	An Seiften	Idem	330 m
Nachtmanderscheid	Op der Héi	Travaux de reprofilage et tapis en béton bitumineux	1.240 m

5) Explications du collège échevinal en rapport avec les travaux de viabilité dans la localité de Merscheid

Le collège échevinal fait le point sur l'état actuel des travaux planifiés dans la localité de Merscheid, à savoir :

- Le 09 juin aura lieu une réunion d'information avec la population locale en vue de donner des explications nécessaires en rapport avec le réaménagement de la rue de Wahlhausen à Merscheid
- Mi-juin l'entreprise Jabeka de Weiswampach va entamer le projet de réaménagement de la rue de Wahlhausen à Merscheid. Ce projet prévoit le renouvellement complet des infrastructures existantes, à savoir : conduites d'eau, réseaux de canalisation (eaux usées et eaux propres) éclairage public, réseaux de la poste et d'électricité, trottoirs et chaussée. La rue de Wahlhausen sera barrée pour le trafic routier excepté les riverains
- D'après le dossier de soumission la durée du chantier dans la rue de Wahlhausen est fixée à 200 jours ouvrables çàd on suppose que la rue sera barrée pour le trafic jusqu'en juin 2017



- L'administration des Ponts et Chaussées de Diekirch est chargé d'élaborer un projet de réaménagement complet de la rue de Gralingen à Merscheid et ceci jusqu'à la bifurcation ferme Schirtz
- La commune est actuellement en train d'élaborer un plan d'aménagement particulier (PAP) pour les parcelles nouvellement acquises dans la rue de Wahlhausen et la rue de Gralingen

6) Décision de principe quant à la réalisation d'un plan d'aménagement particulier (PAP) suivant les critères du logement subventionné

La commune de Putscheid a acheté endéans 2015 deux parcelles classées à l'intérieur du plan d'aménagement général (PAG) de la localité de Merscheid, dont une située dans la « rue de Wahlhausen » et l'autre dans la « rue de Gralingen ». Le collège échevinal voulait donner aux membres du conseil communal l'opportunité de décider dans la phase initiale du plan d'aménagement particulier (PAP) projeté suivant quels critères ces terrains seront viabilisés à l'avenir.

Après une discussion fondamentale le conseil communal unanimement décide :

- de réaliser dans la « rue de Wahlhausen » à Merscheid un projet de logements subventionnés et de prendre par la suite contact avec les responsables du Ministère du logement en vue de régler les modalités y relatives.
- de réaliser par contre dans la « rue de Gralingen » à Merscheid un projet de logement régi par les critères normaux du marché de logement étant donné que ces fonds font partis d'un plan d'aménagement particulier qui sera réalisé en association avec des parties privés.

7) Approbation de la convention pour l'année 2016 pour le centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées (club Senior)

Uni sono le conseil communal approuve la convention CLUB SENIOR pour l'exercice 2016 entre l'Etat et les communes participantes.

L'association Club Senior qui a son pied à terre à Hupperdange propose des prestations en priorité aux personnes de plus de 50 ans habitant dans les communes de Clervaux, Parc Hosingen, Putscheid, Troisvierges, Weiswampach et Wincrange.

Plus informations sous : www.50-plus.lu

8) Approbation d'une convention – cadre d'adhésion avec Oeko-Service Luxembourg » aux fins d'obtenir le label « SuperdrecksKëscht fir Betriber »

Dans le but de mettre en place une gestion écologique et économique des déchets produits dans les ateliers du service technique, les membres du conseil communal optent pour une collaboration étroite avec Oeko-Service Luxembourg pour réaliser sa gestion interne des déchets dans le respect d'une qualité permanente selon le concept « SuperdrecksKëscht fir Betriber ».

9) Approbation d'un acte d'échange

Le conseil communal approuve l'acte d'échange N° 26 du 13 avril 2016 aux termes de lequel la commune cède à Madame Elise Plein-Dahm de Weiler la parcelle N° 370/1877 lieu-dit « rue principale » place contenant 87 centiares contre une parcelle N° 3/1875 lieu-dit « rue principale », place contenant 12 centiares appartenant à Madame Elise Plein-Dahm susmentionné. Le présent échange donne droit à une soulte en faveur de la commune de Putscheid de $0,87 - 0,12 = 0,75 \text{ are} \times 6000 \text{ euros/are}$ soit 4.500.- euros. L'échange a été fait afin de procéder à la mise en place d'un abri de bus le long de la rue principale à Weiler.

10) Fixation de nouveaux tarifs pour la location des salles de fêtes et adaptation du règlement d'ordre intérieur d'utilisation des salles de fêtes

Suite à la rénovation de la salle des fêtes à Stolzembourg le conseil communal décide qu'à partir de maintenant la gestion de la location de cette salle des fêtes sera prise en charge par l'administration communale de Putscheid.

Par la même occasion les édiles communaux ont révisé le règlement en rapport avec les tarifs de location des salles des fêtes ainsi que le règlement d'ordre intérieur en rapport avec l'utilisation des salles de fêtes.

A partir du 06 juin 2016 les nouveaux tarifs de location des salles des fêtes sont fixés comme suit :

Salle des fêtes	Tarif avec cuisine et porcelaine	Caution
Weiler	250.- euro	500.- euro
Merscheid (r-chaussée)	250.- euro	500.- euro
Putscheid	150.- euro	300.- euro
Stolzembourg	150.- euro	300.- euro
Gralingen	125.- euro	250.- euro

La location des salles des fêtes est par contre gratuite pour :

- les manifestations organisées au profit exclusif d'œuvres de bienfaisance et de sociétés de secours mutuels légalement reconnues ;
- les réunions et manifestations des associations locales ;
- les réunions des sections locales d'organisation syndicales, politiques et confessionnelles ;
- les réunions à caractère régional, national par des partis politiques, syndicats communaux ;
- les manifestations organisées par le syndicat intercommunal SISPOLO

REGLEMENT ZUM BENUTZEN DER FESTSÄLE IN GRALINGEN, MERSCHIED, PUTSCHEID, STOLZEMBURG UND WEILER

Artikel 1.-

Das Benutzen der Festsäle von Gralingen, Merscheid, Pütscheid, Stolzembourg und Weiler mit Küche ist gestattet:

- Vereinen der Gemeinde Putscheid
- Privatpersonen mit Wohnsitz in der Gemeinde Putscheid
- In Ausnahmefällen auswärtigen Vereinen, Verbände oder Privatpersonen mit ausdrücklicher Genehmigung des Schöffenkolegiums (zb kulturelle Veranstaltungen, Kunstaustellungen, Veranstaltungen ohne Gewinnzweck)

Artikel 2.-

Den Antrag zur Benutzung des Festsaaes ist schriftlich an das Schöffenkolegium zu richten. Der Antragsteller muss in seinem Antrag Angaben über das Datum, den Zweck und die Art der Veranstaltung geben.

Artikel 3.-

Der Antrag für die Genehmigung muss **spätestens 14 Tage** vor dem Organisationsdatum eingereicht sein. Eine Kopie des Benutzerreglementes wird zur Information dem Antragsteller bei Erhalt der Benutzergenehmigung ausgehändigt.

Artikel 4.-

Die Benutzungsgebühr sowie die Kautions werden durch ein entsprechendes Taxenreglement geregelt. Die Kautions ist vor Beginn der Veranstaltung bar zu hinterlegen.

Artikel 5.-

Das Schöffenkolegium behält sich ausdrücklich das Recht vor, jede einzelne Veranstaltung in seinen Eigenschaften zu überprüfen um die Genehmigung zu erteilen oder zu verweigern.

Artikel 6.-

Der Antragsteller darf die erteilte Genehmigung nicht an Zweit, oder Drittveranstalter weitergeben.

Artikel 7.-

Strom, Gas, Heizung und Wasser werden dem Veranstalter unentgeltlich zur Verfügung gestellt. Eine Entschädigung für entgangenen Gewinn oder erlittenen Verlust durch Heizungs-, Wasser- Gas oder Stromausfall kann jedoch keinesfalls von der Gemeindeverwaltung verlangt werden.

Artikel 8.-

Der Saal, mitsamt den benutzten Nebenräumen und Anlagen, muss nach der Veranstaltung durch den Veranstalter geräumt und gesäubert werden und dies bis spätestens 16.00 Uhr Tags darauf. In dringenden Fällen kann das Schöffenkolegium entscheiden, dass der Saal sofort nach Beendigung der Veranstaltung geräumt wird. Kommt der Veranstalter dieser Verpflichtung nicht nach, so muss er die aus diesem Versäumnis für die Gemeindeverwaltung anfallenden Kosten integral bezahlen. Die Aufräumarbeiten sowie das Säubern der Räumlichkeiten sind von den Veranstaltern auszuführen. Nach dem Benutzen der Küche müssen die Apparate und sonstige Einrichtungen gründlich gesäubert werden.

Artikel 9.-

Die Sperrstunde einer jeden öffentlichen Veranstaltung ist nach der luxemburgischen Gesetzgebung einzuhalten.

Der Antragsteller muss gewährleisten dass die Nachtruhe der Nachbarschaft nicht gestört wird.

Artikel 10.-

Als Räumlichkeiten stehen dem Veranstalter zur Verfügung:

Der Festsaal mit Küche, die Eingangshalle mit WC.

Artikel 11.-

Das Schöffenkolegium kann dem Antragsteller in folgenden Fällen die Genehmigung verweigern:

- wenn der Antragsteller noch Außenstände gegenüber der Gemeindeverwaltung zu begleichen hat.
- wenn beim Antragsteller Gründe der Unfähigkeit zur Organisation vorliegen und sich bestätigt haben.

Artikel 12.-

Auf dem Gebäude des Festsaals, nebst seinem Zubehör ruhen eine Feuerversicherung und eine Haftpflichtversicherung. Die Kosten dieser Versicherungen werden durch die Gemeindeverwaltung übernommen. Vereine verpflichten sich eine eigene Haftpflichtversicherung bei einer Versicherungsgesellschaft für geplante öffentliche Veranstaltung abzuschließen.

Artikel 13.-

Die Einweisung über die Elektroinstallationen geschieht jeweils über die Gemeindeverwaltung, die nötigen Angaben über die Betriebsführung erteilen wird. Vom Veranstalter ist eine fachkundige Person zu bestimmen, welche die alleinige Verantwortung und Bedienung übernimmt.

Artikel 14.-

Vor und nach jeder Veranstaltung ist ein kontradiktorisches Inventar mit Bezug auf Stückzahl, Zustand oder Funktion der Einrichtungen zwischen der Gemeindeverwaltung und dem Organisator zu erstellen. Falls nach der Veranstaltung von Seiten der Gemeinde nichts zu bemängeln ist wird die Kautions zurückerstattet.

Artikel 15.-

Spätestens 3 Tage nach der Veranstaltung müssen die Benutzer die Schlüssel im Gemeindesekretariat abgeben. Für jeden Tag, der diese Frist überschreitet wird eine Strafe von 25.- Euro von der Kautions abgezogen.

Artikel 16.-

Die Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen des gegenwärtigen Reglementes werden, gemäß Artikel 26 des Gesetzes vom 13. Juni 1994 über die Strafgesetzgebung, soweit das Gesetz keine anderen Strafen vorsieht, mit einer Geldstrafe von 25.- bis 250.- euro bestraft.

11) Divers

A l'unanimité des voix le conseil communal approuve le décompte présenté par le collège échevinal en rapport avec l'aménagement de la promenade de l'Our sur le territoire de la commune de Putscheid entre Stolzenbourg et Vianden.

Le devis approuvé initialement par le conseil communal s'élevait à 400.545.- euros

La dépense effective présentée par le collège échevinal se chiffre à 322.279.- euros

Les aides étatiques obtenues en rapport avec ce projet touristique se résument à 171.130.- euros.

Il va sans dire que les travaux effectués en régie propre par notre service technique dans le cadre de la réalisation de la Promenade de l'Our étaient considérables.



Vue sur le point de départ de la Promenade de l'Our à Stolzenbourg



Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 06. Juni 2016

Et waren do: Jean Kinn, Buergermeeschter
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, Schäffen
Louise Urhausen-Heischbourg, Nico Jacobs, Roger Schirtz, Guida
Biewer-Marques, Roger Zanter, Carlo Birchen, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet kee gefeelt.

1) Genehmegung vun dräi Konventiounen am Kader vu verschiddenen Bauprojeten zu Grooten an zu Mierschent

De Gemengerot approuvéiert

4. eng Konventioun zwëschen dem Schäfferot an den Konsorten Deisges fir de Morcellement vun engem Bauterrain zu Grooten. Als Géigeleeschtung engagéiert sech d'Famill Deisges fir op hir Käschten d'Uschlëss fir déi zukünfteg Bauplazen ze verleeën, fir d'Afaarten ze amenagéieren a fir en Trottoir laanscht déi ganz Parzell ze machen.
5. eng Konventioun zwëschen dem Schäfferot an de Konsorten Kalabic vu Wolz fir de Morcellement vun engem Bauterrain zu Mierschent. Als Géigeleeschtung engagéiert sech d'Famill Kalabic fir op hir Käschten déi sämtlech Ueschlëss fir déi zukünfteg Bauplazen ze verleeën, dat heescht Kanal, Waasser, Creos, Post a.s.w., an dono den Trottoir ze amenagéieren souwuel an der rue de Weiler wéi och op dem klengen Gemengewee laanscht de Bolzplaz.
6. eng Konventioun zwëschen dem Schäfferot an de Copropriétaires vum Privatwee a Richtung vum alen Haff Martzen zu Mierschent. An dëser Konventioun engagéieren sech d'Parteien Klein a Martzen, de Privatwee nei unzeleeën mat allen Infrastrukturen, an dat Ganzt gëtt no engem gewëssen Schlëssel zu hiren Käschten ofgerechent. Spéider wann alles fäerdeg ass geet dëse Wee an d'öffentlech Hand iwwer.

2) Festleeën vun de Bestëmmungen fir d'Ausbezuolen vun Subsidien un auswäertegen Sportsveräiner

Des öfteren schon ass de Gemengerot mat Ufroen befaasst ginn fir och Subsidien un auswäerteg Sportsveräiner ze bezuelen, déi de sportlechen Encadrement vun deene Jonken iwwerhuelen. Well en sech bewusst ass, dass den Training vu Jonken mat groussen Onkäschten verbond ass, ass de Gemengerot domat averstan, fir och auswäerteg Sportsveräiner ze ënnerstëtzen wann si en Training ubidden an hei och Kanner aus eiser Gemeng deelhuefen, ouni dass allerdéngs dës Subside kann méi héich sinn wéi dat wat déi lokal Veräiner kréien.

Folgend Critère ginn vum Gemengerot festgeluecht, fir dass auswäerteg Sportsveräiner kennen e Subside kréien :

- den auswäertegen Sportsveräin muss eng schriftlech Demande bei der Gemeng Pëtschent maachen zwëschen dem 01.02 an dem 31.03 fir kënnen e Subside ze kréien fir dat ofgelafend Joer.

- Bei der Demande muss och e Bilan mat der finanziell Situatioun vum ofgelafene Joer dobäi leien, genau sou wéi eng Lëscht mat de Kanner, déi an der Gemeng Pëtschent wunnen an an der Primärschoul sinn.
- De järeleche Subside gëtt op 10 Euro pro Kand festgeluecht, allerdéngs gëllt:
 - de minimalen Subside, den ausbezuelt gëtt läit bei 50 Euro fir 5 Kanner
 - de maximalen Subside läit bei 250 Euro fir 25 a méi ageschriwwen Kanner

3) Genehmigung vum Restanten Etat fir d'Joer 2015

De Gesamtbetrag vum Restantenetat 2015 beleeft sech op 15.102,25 Euro. De Gemengerot gëtt keng Decharge vum Gemengerot accordéiert, sou dass den neien Einnehmer Alain Biver domat beoptragt gëtt fir déi restlech Suen mat alle Mëttelen anzedreiwen, déi him zur Verfügung stinn.

4) Festleeën vum Programm fir 2017 fir d'Astandsetzen vun de Feldweeër an der Gemeng Pëtschent

D'Memberen vum Gemengerot huelen folgende Programm un fir d'Feldweeër am Joer 2017 an d'Rei ze setzen:

Duerf	Lieux-dits	Aarbechten	Längt
Mierschent	Op Bidescht	2ten Goudronnage	235 m
Grooljen	An Seiften	Idem	330 m
Nuechtmannecht	Op der Héi	Neien Tapis	1.240 m

5) Erklärungen vum Schäfferot iwwer d'Aarbechten zu Mierschent

De Schäfferot mécht de Memberen vum Gemengerot e Bericht iwwer d'Aarbechten déi zu Mierschent geplant sinn :

- Den 09. Juni ass eng Informatiounsversammlung fir d'Awunner geplant fir hinnen all néideg Erklärungen ze ginn iwwer de Projet vun der Erneuerung vun der rue de Wahlhausen.
- Mëtt Juni soll d'Firma Jabeka vu Wäisswampech mam Projet ufänken. Am Kader vum Projet gëtt sou zimlech alles nei gemeet, Kanal fir Schmotz- a Reewaasser, Waasserleitung, Stroossebelichtung, Post, Creos, Trottoiren, a.s.w.
- D'rue de Wahlhausen gëtt hefir komplett fir all verkéier gespaart, d'Leit déi an dëser Strooss wunnen duerfen awer bei hirt Haus wunnen sou weit dat méiglech ass.
- Am Dossier vun der Soumissioun ass virgesinn, dass de ganze Projet wäerd 200 Schaffdeeg daueren, sou dass kann domat gerechent ginn, dass bis Juni 2017 misst alles fäerdeg sinn.
- D'Stroossebauverwaltung vun Dikrech krut den Optrag, fir e Projet auszeschaffen fir d'rue de Gralingen zu Mierschent ze erneieren vun der Kierch bis bei den Haff Schirtz.
- D'Gemeng Pëtschent schafft am Moment un engem PAP (plan d'aménagement particulier) fir déi zwou Parzellen an der rue de Wahlhausen an an der rue de Gralingen zu Mierschent, déi si kierzlech kaaft huet.

6) Prinzipiell Decisioun fir déi zwee PAP zu Mierschent no der Critèren vum soziale Wunnensbau ze realiséieren

D'Gemeng Pëtschent huet 2015 zwou Parzellen kaaft déi am Bauperimeter klasséiert sinn, wouvun déi eng an der rue de Wahlhausen leit, an déi aner an der rue de Gralingen. De Schäfferot wëllt de Memberen vum Gemengerot an dëser fréier Phase vum Projet d'Méiglechkeet ginn ze entscheeden no wéi engem Critèren des Terrain'en sollen erschloss ginn.

No enger grondleeënder Diskussioun entscheet de Gemengerot eestëmmeg:

- fir an der rue de Wahlhausen zu Mierschent e Projet fir soziale Wunnengsbau ze maachen a fir mam zoustännege Logementsministère Kontakt opzehuelen fir déi entspreechend Modalitéiten ze regelen
- fir an der rue de Gralingen zu Mierschent e Bauprojet ze realiséieren den no den normalen Critèren vum Maart verkaaft ka ginn, dëst och well bei dësem Projet nach aner privat Parteien mat bedeelegt sinn.

7) Genehmigung vun der Konventioun fir d'« Club Haus op der Heed » vum Club Senior fir d'Joer 2016

Eestëmmeg genehmegt de Gemengerot d'Konventioun fir d'Joer 2016 zwëschen dem Staat, de bedeelegte Gemengen an der asbl « Foyer Seniors », déi de Fonctionnement vum « Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées Haus op der Heed zu Hëpperdang regelt.

D'Clubhaus huet säi Sëtz zu Hëpperdang a bidd Aktivitéiten un fir Awunner aus de Gemengen Klierf, Parc Housen, Pëtschent, Elwen, Wäisswampech a Wëntger.

Wieder Informatioun ënner: www.50-plus.lu

8) Genehmigung vun der Konventioun mam Oeko Service Luxembourg fir kënnen de Label « SuperdrecksKëscht fir Betriber » ze kréien

Mam Ziel fir eng richtig an ekologesch Offallgestioun am Gemengenatelier ze maachen schloen d'Memberen vum Gemengerot vir, fir mam Oeko Service Luxembourg méi enk zesummen ze schaffen an all Offallstoffer no de Critèren vum Label « SuperdrecksKëscht fir Betriber » separat ze lagere an entsuerge ze loossen.

9) Genehmigung vun engem Tauschakt

De Gemengerot genehmegt den Tauschakt N° 26 vum 13. Abrëll 2016 bei d'Gemeng der Madame Elise Plein-Dahm vu Weller eng Parzell N° 370/1877, lieu-dit « rue principale » Plaz vun 87 Centiar oftrëtt géint eng Parzell N° 3/1875 lieu-dit « rue principale », Plaz vun 12 Centiar déi der Madame Elise Plein-Dahm gehéiert. Well der Gemeng hiren Terrain eppes méi grouss ass kritt d'Gemeng nach eng Sulte vun $0,87 - 0,12 = 0,75 \text{ Ar} \cdot 6000 \text{ Euro/Ar}$, also 4.500.- Euro. Dësen Tauschakt ass gemeet ginn fir kënnen e Bushaischen an der Hauptstrooss zu Weller opzeiichten, sou wéi dat am neien Verkéiersreglement virgesinn war.

10) Festleeën vun neien Tariffer fir d'Verlounen vun de Festsäll an Upassung vum Règlement d'ordre intérieur

No der Renovatioun vum Festsall zu Stolzebuerg entscheet de Gemengerot, dass zukünfteg d'Gestioun fir d'Verlounen vun dësem Sall vun der Gemeindeverwaltung gemeet soll ginn.

Gläichzäiteg ginn Tariffer an d'Reglement fir d'Benotzen vun de Festsäll iwwerschaft.

Vum 06. Juni 2016 gëllen elo folgend nei Tariffer fir d'benotzen vun de Festsäll vun der Gemeng Pëtschent :

Festsall	Tarif mat Benotzen vun der Kichen an dem Parzeläin	Kautioun
Weller	250.- Euro	500.- Euro
Mierschent (r-chaussée)	250.- Euro	500.- Euro
Pëtschent	150.- Euro	300.- Euro
Stolzebuerg	150.- Euro	300.- Euro
Grooljen	125.- Euro	250.- Euro

D'Locatioun vun de Festsäll ass gratis fir:

- Manifestatiounen déi fir de gudden Zweck organiséiert ginn a wou den Erléis fir unerkannten Organisatiounen ass;
- Versammlungen a Manifestatiounen vun de lokale Veräiner ;
- Versammlungen vu lokale gewerkschaftlechen, politeschen a reliéisen Sektioenen;
- Regional oder national Versammlungen vu politesche Parteien an interkommunale Syndikater;
- Manifestatiounen vum Schoul- a Sportssyndikat SISPOLO

Reglement w.e.g. an der franséischer Versioun noliesen.

11) Verschiddenes

Eestämmeg genehmegt de Gemengerot d'Ofrechnung déi de Schäfferot presentéiert huet vun der Aarbechten am Kader vum Projet vun der Promenade de l'Our zwëschen Stolzebuerg a Veianen. De Gemengerot hat en éischten Devis genehmegt vun 400.545.- Euro. Déi effektiv Ausgaben belafen sech elo op 322.279.- Euro.

De Staat leet bei dësen touristeschen Projet 171.130.- Euro bäi.

D'Memberen vum Gemengerot stellen heibäi och fest, dass d'Aarbechten, déi vun den techneschen Servicer vun der Gemeng Pëtschent am Kader vun dësem Projet geleescht goufen ganz erheblech waren.



Vue sur la passerelle de la promenade de l'Our



Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 12 septembre 2016

Présences : Jean Kinn, bourgmestre ;
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, échevins ;
Louise Urhausen-Heischbourg, Nico Jacobs, Roger Zanter, Guida Biewer-Marques,
Carlo Birchen, conseillers communaux
Jean Trausch, secrétaire communal

Absence : Roger Schirtz, conseiller communal (excusé)

1) Approbation d'un règlement concernant les chemins vicinaux et forestiers

Afin d'avoir des moyens d'agir plus appropriés contre tous ceux qui abîment la voirie communale (vicinale, rurale ou forestière), les édiles communaux ont adopté un nouveau règlement plus performant en rapport avec les chemins vicinaux, ruraux et forestiers. Une adaptation s'est avérée utile vu que l'ancien règlement y relatif datait de l'année 1959.

Veuillez consulter l'intégralité du règlement en allemand dans la version luxembourgeoise.

2) Révision du tarif pour l'énergie thermique du réseau urbain dans le lotissement écologique « Neit Wunnen » à Putscheid

Après une grande révision de la centrale de chauffage à Putscheid en 2015, le collège échevinal propose maintenant d'adapter le tarif fixe lié à l'énergie thermique du réseau urbain.

Cette taxe fixe, qui est indépendante de la consommation de chaleur, tient compte des coûts fixes de l'installation de chauffage, à savoir une partie des frais de conduite et de maintenance et la dotation au fonds de réserve destiné à couvrir des frais de réparation et de rénovation qui dépassent la maintenance préventive ordinaire. La taxe fixe est perçue au prorata du type d'habitation.

Unaniment le conseil communal décide de fixer à partir du 01.01.2017 le prix de vente de la chaleur de la façon suivante :

Taxe fixe par unité d'habitation :

- maison : 276 € + TVA
- maisonnette : 230 € + TVA
- appartement : 161 € + TVA

La taxe variable par unité de consommation restera inchangée.

3) Nomination d'un représentant /suppléant de la commune de Putscheid auprès de l'Office Régional du Tourisme des Ardennes (ORT)

Le conseil communal désigne Madame Louise Urhausen-Heischbourg, conseillère communale, comme représentante de la commune de Putscheid auprès de l'Office Régional du Tourisme (ORT) Mme Lotty Kanivé-Biever, échevine, est désignée comme suppléante.

4) Nouvelle organisation des fabriques d'églises suite au projet de loi sur la gestion des édifices religieux et autres bien relevant du culte catholique.

Dans le cadre de la convention entre l'Etat luxembourgeois et l'Eglise catholique du Luxembourg du 26 janvier 2015 relative à la nouvelle organisation des fabriques d'église, il est entre autre prévu de clarifier le statut de propriété des édifices religieux. Le projet de loi sur la gestion des édifices religieux et autre biens relevant du culte catholique prévoit que la propriété de chaque église soit documentée par un titre de propriété légal ou notarié, mais laisse la possibilité à la commune et la fabrique d'église concernées de trouver un accord en vue d'attribuer éventuellement la propriété de l'édifice religieux de manière différente.

La commune de Putscheid compte sept églises sur son territoire. Suivant nos recherches, six églises appartiennent à la commune de Putscheid et une église, à savoir celle de Stolzembourg est inscrite au nom de la paroisse de Stolzembourg.

Suivant la convention susmentionnée, les communes et les fabriques d'église doivent décider jusqu'à la fin de l'année quels édifices religieux elles souhaitent affecter au culte catholique. Après les négociations, les titres de propriété des églises seront arrêtés par voie législative et les édifices appartiendront alors soit au Fonds, soit à la commune.

Les membres du conseil communal sont conscients que seules les églises qui appartiennent au Fonds continuent à servir de lieu de culte. Pour ces motifs, le conseil communal est d'avis qu'il serait raisonnable de donner les églises paroissiales de Stolzembourg et de Merscheid dans le Fonds afin de garantir des activités ecclésiastiques sur le territoire de notre commune.

Cependant il s'avère décisif de voir comment les membres des fabriques d'église respectivement les responsables de la nouvelle paroisse Hosingen-Vianden vont trancher dans cette affaire. Une entrevue circonstanciée avec le prêtre de Hosingen et le nouveau curé Doyen de Vianden est fixée pour le 20 septembre prochain.



l'église de Stolzembourg



l'église de Merscheid

5) Mise en œuvre de l'infrastructure publique (bornes de charge) liée à la mobilité électrique au Luxembourg

Afin de promouvoir la mobilité électrique au Luxembourg, le gouvernement luxembourgeois a décidé de définir un plan d'implantation général pour les bornes de charges publiques. Suivant ce plan, la commune de Putscheid est également prévue de disposer d'une de ces bornes publiques. Vu que la société CREOS est responsable de la gestion, de l'installation, du maintien et du financement de ces bornes, le conseil communal s'est mis d'accord de proposer à CREOS l'installation d'une borne de charge pour le compte de la commune de Putscheid sur le parking public devant la Mairie de Putscheid.

Cette borne serait alors située à côté du CR 322, qui est une des routes les plus fréquentées de la commune.



Nouveau véhicule utilitaire électrique de la commune de Putscheid

6) Projets en cours – explications du collège échevinal -

Le collège échevinal fait le point sur les projets en cours d'élaboration

- En ce qui concerne le PAP communal « rue de Wahlhausen », le conseil communal est d'accord avec la proposition du collège échevinal de prévoir 8 places à bâtir dans le futur projet de logement subventionné. Le bureau d'études « Espaces et Paysages » est chargé de finaliser la planification dans ce sens et d'entamer au plus vite la procédure administrative y relative.
- Afin de faciliter les travaux d'élaboration d'un plan d'aménagement particulier dans la « rue de Gralingen », le conseil communal est d'accord d'offrir aux trois copropriétaires d'une parcelle avec une superficie totale de 14,50 ares et située à l'intérieur du PAP dont question, 10.000.-euro l'are au cas où ils acceptent de céder leur parcelle à la commune de Putscheid.
- Les travaux de transformation de l'ancien presbytère de Merscheid en logements sociaux sont dans les délais. S'il n'y pas d'imprévues, les travaux pourront vraisemblablement être finalisés jusqu'à la fin de l'année en cours.
- Le projet du réaménagement de la rue de Wahlhausen est actuellement dans une phase difficile vu qu'il faut renouveler l'infrastructure publique située dans la voirie de l'Etat en face de l'église. La situation du trafic s'améliore dès que le tapis routier provisoire sera mis en place fin septembre.



Vue sur le carrefour près de l'église à Merscheid

- Par ailleurs, le conseil communal s'est mis d'accord d'approuver une proposition d'aménagement de l'aire de parking le long de la rue de Hoscheid bifurcation « rue du Puits », élaborée par l'administration des Ponts et Chaussées de Diekirch.

7) Participation aux frais des cours de musique du Conservatoire de Musique du Nord pour l'année 2016/2017

Comme les années passées, le conseil communal décide de prendre à charge les frais des cours de musique concernant uniquement la taxe annuelle supplément non-résident, facturés par le Conservatoire de Musique du Nord aux parents ou tuteur de l'élève fréquentant un établissement scolaire et habitant la commune de Putscheid, avec un montant total jusqu'à concurrence d'un plafond de 650 € par élève et sous condition que l'élève peut prouver qu'il a passé avec succès le cours musical/danse dans lequel il s'est inscrit.

Jusqu'au 31.12.2017, les parents sont invités à envoyer au secrétariat communal une copie de la preuve de paiement de la facture du Conservatoire du Nord avec le certificat de réussite de l'élève concerné afin d'obtenir le remboursement des frais suppléments non-résident par les soins de la commune de Putscheid.

8) Divers

Le conseil communal

- décide d'approuver un subside de 250.- euro au profit de la fondation « Hëllef fir d'Natur » et ceci pour leur mise à disposition de leur « Natur & Umwelt Mobil » lors du Konschtdag organisé le 23 juillet 2016 par la Commission des Jeunes de la commune.
- discute sur l'éventuelle participation de la commune de Putscheid au service de transport « Night-Rider ».



Sätzung vum Gemengerot vu Pötschent vum 12. September 2016

Et waren do: Jean Kinn, Buergermeeschter
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, Schäffen
Louise Urhausen-Heischbourg, Nico Jacobs, Guida Biewer-Marques,
Roger Zanter, Carlo Birchen, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet entschëllegt gefeelt: Roger Schirtz

1) Genehmegung vun engem Reglement iwwer Feld- a Bëschweeër

Fir dass d'Gemeng geégend Mëttelen huet, fir an Zukunft géint Leit virzegoen, déi muttwëlleg Feld- a Bëschweeër futti maachen, huet de Gemengerot en neit Reglement gestëmmt fir d'Benutzen vun dëse Weeër ze regelen.

Hei d'Reglement an der däitscher Versioun:

Reglement betreffend die Vizinal-, Feld- und Waldwege

Artikel 1

Unbeschadet anderer gesetzlicher Bestimmungen oder Verordnungen betreffend die Staats- und Gemeindewege, gelten die Vorschriften der gegenwärtigen Verordnung für sämtliche auf dem Gemeindegebiet befindlichen Vizinal-, Feld- und Waldwege, auch wenn es sich dabei um Privateigentum oder Syndikatswege handelt. Von dieser Verordnung ausgeschlossen, sind Wege die zur Erschließung einer einzigen Liegenschaft bestimmt sind.

Die Vizinal-, Feld- und Waldwege, welche der gegenwärtigen Verordnung unterliegen, werden in Folge kurz „Wege“ genannt.

Zum Weg gehören, im Sinne der vorliegenden Verordnung, die Entwässerungsanlagen, Böschungen oder andere Elemente die zum Wegenetz gehören wie zum Beispiel Holzlagerplätze und Wendeplätze.

Artikel 2

Um die Sicht nicht zu beeinträchtigen, müssen Hecken an Feld-Ausfahrten, Straßengabelungen, Kreuzungen und gefährlichen Kurven in regelmäßigen Abständen mit Hilfe eines horizontalen Schnitts zurückgeschnitten werden. Der Seitenschnitt von Hecken an Wegrändern soll jährlich erfolgen, jedoch ohne, dass die Hecke dauerhaft geschädigt wird und ohne, dass die Breite nach dem Schnitt weniger als 2 m beträgt. Das Schneiden der Hecken muss entsprechend den Bestimmungen des Naturschutzgesetzes erfolgen.

Schneidet der Eigentümer die Hecken nicht innerhalb einer bestimmten Frist, obwohl er dazu ordnungsgemäß mittels eines Einschreibens aufgefordert wurde, so kann die Gemeindeverwaltung die besagten Arbeiten auf Kosten des Eigentümers ausführen lassen.

Bezüglich Pflanzungen an Wegrändern, ist der Eigentümer verpflichtet einen Mindestabstand von 1 Meter beim Pflanzen von Hecken und 2 Meter bei Bäumen zu den angrenzenden Anwesen oder Wegen einzuhalten.

Artikel 3

Umzäunungen dürfen nur im Mindestabstand von 0,5 Meter von der Weggrenze entfernt errichtet werden. Es ist verboten den Weg mit einzuzäunen. Dieser Abstand gilt auch bei Reparatur- und Ausbesserungsarbeiten an bestehenden Umzäunungen.

Längs der Wege darf nur Glattdraht bei der Errichtung von Zäunen verwendet werden. Es ist jedoch gestattet hinter dieser ersten Umzäunung mit Glattdraht eine zweite mit Stacheldraht zu errichten. Die Stacheldrähte müssen jedoch wenigstens 25 Zentimeter hinter der normalen Umzäunung angebracht werden und dürfen diese weder nach oben, noch nach unten überragen.

Die Eingangspforten zu den Viehweiden sind so anzulegen, dass sie beim Öffnen nicht auf den Weg hinausragen.

Artikel 4

Einfahrten über Gräben müssen mit Abflussrohren versehen werden, deren Durchmesser von der Gemeindeverwaltung von Fall zu Fall festgesetzt wird. Die beiden Seiten dieser Durchlässe müssen aus einem Mauerwerk oder Rohrköpfen bestehen. Der Unterhalt dieser Einfahrten obliegt den jeweiligen Benutzern.

Artikel 5

Es ist verboten Grenzsteine, welche die Wegbreite angeben, zu entfernen oder zu versetzen, Entwässerungsgräben aufzufüllen, sowie Wegränder und Wegböschungen zu beschädigen.

Artikel 6

Wege oder Wegränder dürfen nicht als Wendeplatz genutzt werden vor allem nicht im Rahmen von Feldarbeiten oder anderen landwirtschaftlichen oder forstlichen Arbeiten. Wendemanöver müssen auf dem Grundstück selbst erfolgen.

Die Räder oder die Laufflächen der Fahrzeuge oder Maschinen dürfen die Wege nicht beschädigen. Des Weiteren ist es verboten, die Holztransporter ohne Holzbohlen auf den Wegen zu verankern.

Artikel 7

Es ist verboten Schutt, Produkte aus Feld und Wald oder sonstige Materialien auf den Wegen zu lagern.

Die Beschmutzung der Wege mit Erde, Mist sowie anderen Materialien oder Substanzen ist umgehend vom Verursacher zu beseitigen.

Im Falle wo der Verursacher die Reinigungsarbeiten nicht in einer von der Gemeindeverwaltung formell festgelegten Frist erledigt, kann diese die Arbeiten auf Kosten des Verursachers erledigen lassen.

Artikel 8

Im Fall von Tauwetter, Glatteis, heftigen Regenschauern, dem Schmelzen bedeutender Schneemassen, sowie bei großer Hitze, kann der Schöffenrat zum Schutz der

Wegeinfrastruktur, die Wege für jeglichen Verkehr, Rückearbeiten oder den Holztransport verbieten.

Im Schadensfall sind die Verursacher verpflichtet die verursachten Schäden umgehend der Gemeindeverwaltung zu melden und auf ihre Kosten zu beheben.

Artikel 9

Jeder Forstunternehmer, sowie jede andere im Wald arbeitende Person, ist verpflichtet die Gemeindeverwaltung im Vorfeld schriftlich in Kenntnis zu setzen. Vor Beginn der Arbeiten wird eine Ortsbegehung durchgeführt, die von der Gemeindeverwaltung in Präsenz des Antragsstellers eine Begutachtung der Wege und der Lagerplätze vorsieht.

Eine Kautions bis zu einem Maximalbetrag von 10.000 € ist vom Antragsteller vor Beginn der Arbeiten bei der Gemeindeverwaltung zu hinterlegen, um gegebenenfalls die Wiederherstellung der Wege und Lagerplätze zu gewährleisten. Die Höhe der Kautions wird vom Schöffenrat in Abhängigkeit des Umfangs der zu verrichteten Arbeiten festgelegt.

Jeder landwirtschaftliche oder forstliche Unternehmer, der einen Weg ohne die vorgeschriebene Ortsbesichtigung in Anspruch nimmt, erklärt diesen in einem guten Zustand vorgefunden zu haben.

Artikel 10

Forstunternehmer die Rückearbeiten und den Abtransport von Holz aus den Wäldern eines Nachbarlandes durchführen und dazu auf Wege, welche sich auf dem Gebiet des Großherzogtums Luxemburg befinden, zurückgreifen, dürfen dies nur wenn sie in Besitz einer vom zuständigen Schöffenrat erteilten Spezialgenehmigung sind.

Artikel 11

Es ist verboten Holz, Maschinen oder sonstige Materialien über befestigte Wege zu rücken oder zu ziehen. Desweiteren dürfen die Entastung und das Zuschneiden des Holzes nicht auf der Fahrbahn durchgeführt werden. Dem Verbot darf nur mittels einer vom Schöffenrat erteilten Genehmigung abgewichen werden.

Artikel 12

Forstunternehmer oder jeder andere der einen Weg oder den Wegrand als Holzlagerplatz oder Lagerplatz für andere Materialien nutzt, beziehungsweise Rückearbeiten, Verladung oder Abtransport von Holz oder sonstigen Materialien durchführt, muss seine Lagerplätze leserlich mit seinem Namen und seiner Anschrift beschriften.

Artikel 13

Holzlager sind mit einem Abstand von 1 Meter zum Wegrand zu errichten. In Kurven sind Holzlager gänzlich untersagt, soweit sie die Sicht behindern und eine Gefahr für den Verkehr darstellen.

Im Falle der festgestellten Unmöglichkeit, darf vom Verbot nur abgewichen werden, mittels einer vom Schöffenrat erteilten Genehmigung. Allerdings muss in jedem Fall eine Wegbreite von mindestens 3 Metern für die freie Zirkulation der anderen Verkehrsteilnehmer gewährleistet werden. Die Sicherheit und die Rechte Dritter müssen in jedem Fall gewährleistet werden.

Artikel 14

Der Standort der Lagerplätze, sowie deren Größe und zeitliche Dauer sind im Rahmen der Begutachtung der Wege festzusetzen.

Wird die festgesetzte Lagerfrist überschritten, kann das betreffende Material von der Gemeindeverwaltung zu Lasten des Antragstellers entfernt werden, nachdem letzterer durch ein Einschreiben darauf hingewiesen wurde.

Als Übergangsbestimmung wird nach Inkrafttreten der gegenwärtigen Verordnung eine Frist von drei Monaten für jeden bestehenden Lagerplatz gewährt.

Artikel 15

Die Kennzeichnung der Lager- und Verladeplätze muss entsprechend der Straßenverkehrsordnung vom ausführenden Unternehmer erfolgen.

Artikel 16

Die Lagerplätze müssen nach ihrer Räumung von dem im Artikel 9 erwähnten Antragsteller in ihren ursprünglichen Zustand zurückversetzt werden. Ist dies nicht der Fall, so können die Reinigungsarbeiten durch die Gemeindeverwaltung zu Lasten desselben Antragstellers durchgeführt werden, nachdem dieser durch ein Einschreiben darauf hingewiesen wurde.

Artikel 17

Im Falle von Beschädigungen, wird eine Begutachtung der Schäden an der Wegeinfrastruktur vom Schöfferrat bzw. einem vom Schöfferrat ernannten Vertreter im Beisein des Verursachers durchgeführt.

Gemäß diesem Bericht, wird nach dem Ausmaß der Schäden eine Entschädigung zu Ungunsten des Verursachers vom Schöfferrat festgelegt. Im Falle von nicht Übereinstimmung betreffend des Ausmaßes und der Natur der Schäden wird ein Strafzettel von den zuständigen Beamten erstellt oder sonstige gesetzliche Mittel eingeleitet.

Artikel 18

Während dem Bau einer neuen Wegeinfrastruktur, kann die Gemeindeverwaltung die Teilstrecke für eine festgesetzte Dauer für den Verkehr sperren.

Artikel 19

Zu widerhandlungen gegen die Vorschriften der gegenwärtigen Verordnung werden in Ausführung des Artikel 26 des Gesetzes vom 13. Juni 1994 über die Strafbestimmungen, so wie es durch das Gesetz vom 1. August 2001 betreffend den Übergang zum Euro abgeändert wurde, mit einer Geldbuße von mindestens 25.- € und maximal 250 € geahndet, unter Vorbehalt anderer strengerer gesetzlicher Verfügungen.

2) Upassung vum fixen Tarif vum den Heizkäschten am Lotissement « Neit Wunnen » zu Pëtschent

Nodeems am Joer 2015 eng gréisser Revisioun vum der Heizzentral zu Pëtschent gemeet ginn ass schléit de Schäfferot dem Gemengerot vir, den fixen Tarif vum der Heizung unzepassen.

Et handelt sech hei ëm déi fix Taxe, déi onofhängeg ass vum jeeweilege Verbrauch vum Hëtzt, an déi sech just op déi fix Käschten vum der Heizzentral bezitt, wéi ënner anerem d'Astandhalen vum der Heizung an d'Speisen vum engem Reservefong fir zukünftge gréisser Reparaturen oder Renovatiounen, déi iwwer den normalen Verschleiß erausginn.

D'Héicht vum der Taxe fix hänkt vum der Wunnunitéit of.

Eestëmmeg genehmegt den Gemengerot folgenden fixen Tarif vir Heizkäschen am Lotissement „Neit Wunnen“ zu Pëtschent an dëst ab dem 01.01.2017 :

- fir en Haus : 276 € + TVA
- fir eng Maisonette : 230 € + TVA
- fir en Appartement : 161 € + TVA

De variablen Tarif fir den Heizverbrauch bleibt onverännert.

3) Nominatioun vun engem Verrieder vun der Gemeng Pëtschent beim Office Régional du Tourisme des Ardennes (ORT)

De Gemengerot bestëmmt d'Madame Louise Urhausen-Heischbourg, als Verriederin vun der Gemeng Pëtschent am Office Régional du Tourisme (ORT), an d'Madame Lotty Kanivé-Biever, als hiren Ersatz.

4) Nei Organisatioun vun de Kierchefabriken op Grond vum Gesetzesprojet iwwer d'Gestioun vun de Kierchegebaier an aneren Besetzer vun der kathoulescher Kierch

Am Kader vun der Konventioun zwëschen dem Lëtzebuerger Staat an der kathoulescher Kierch vum 26. Januar 2015 iwwer déi nei Organisatioun vun de Kierchefabriken ass virgesinn, dass d'Besetzverhältnissen vun deenen eenzelen Kierchegebaier gekläert sollen ginn. De Gesetzesprojet gesäit vir, dass d'Propriétéit vun de Kierchegebaier duerch e legalen Titre de propriété oder en notariellen Akt dokumentéiert sollen ginn, par contre léist awer der Gemeng an der betroffener Kierchefabrick och nach d'Méiglechkeet gemeinsam en Accord ze fannen fir des Besetzverhältnissen aneschtens ze regelen. D'Gemeng Pëtschent huet 7 Kierchen op sengem Territoire. No Nofuerschungen huet sech erausgestallt, dass 6 dovun der Gemeng gehéieren, a just déi Stolzbuurger Kierch soll der Por Stolzbuerg gehéieren.

Gemäss der Konventioun sollen d'Gemengen an d'Kierchefabriken bis zum Enn vum Joer entscheiden, wéi eng kierchlech Gebaier sollen fir d'kathoulesch Kierch erhalen bleiwen. No de Verhandlungen ginn dann d'Besetzverhältnissen festgehalten, an d'Gebaier gehéieren dann entweder der Gemeng oder ginn an de Fong vum Bistum iwwer.

D'Memberen vum Gemengerot sinn sech bewusst, dass just an deene Kierchen, déi am Fong sinn och nach Massen a.s.w. ofgehalen ginn. Dofir sinn si och der Meenung, dass et am verstännegsten wier, fir d'Kierchen vu Stolzbuerg a vu Mierschent an de Fong ze ginn, an esou ze garantéieren, dass hei och an Zukunft nach Massen wäerten ofgehalen ginn.

Lo bleibt nach ofzewaarden wéi dass d'Memberen vu de Kierchefabriken respektiv déi Responsabel vun der neier Por Housen-Veianen sech an dëser Affär ausschwätzen. An dem Sënn ass den 20. September eng Entrevue mam Paschtouer vun Housen a mam neien Veianer Dechen geplangt.

5) Eng nei öffentlech Luedstatioun am Kader vun der Elektromobilitéit zu Letzebuerg

Fir d'Elektromobilitéit zu Letzebuerg ze fërderen huet d'Regierung decidéiert, fir en Implantatiounsplang fir Luedstatiounen am ganzen Land opzestellen. An dësem Plang ass och virgesinn dat eng öffentlech Luedstatioun an der Gemeng Pëtschent opgeriicht soll ginn. D'CREOS déi zoustänneg ass fir d'Installatioun, den Ënnerhalt, d'Gestioun an de Finanzement vun dëse Statiounen, krit elo vum Gemengerot virgeschloen, esou eng Statioun um öffentleche Parking virun der Gemeng zu Pëtschent opzestellen. Hei wier d'Statioun direkt um CR 322 placéiert déi eng vun deene verkéiersräichsten Stroossen an der Gemeng Pëtschent ass.

6) Lafend Projet'en an der Gemeng : Erklärungen vum Schäfferot

De Schäfferot gëtt de Memberen vum Gemengerot en Iwwerbléck vun de Projet'en, déi aktuell an der Gemeng lafen

- De Projet vun der Erneuerung vun der „rue de Wahlhausen“ ass am Moment an enger schwiereger Phase well déi öffentlech Infrastrukturen virun der Kierch erneiert mussen ginn, an dofir de Verkéier net wéi gewinnt kann fléissen. Dëst misst sech awer bis Enn September nees gebessert hunn.

- Am Kader vum virgenannte Projet entscheet de Gemengerot sech och fir eng vun de Propositionen, déi d'Servicer vun der Ponts & Chaussée vun Dikrech gemeet hunn fir d'Erneuerung vum Parking entlaang der "rue de Hoscheid" zu Mierschent.
- Wat de Projet vum PAP vun der Gemeng an der "rue de Wahlhausen" betrifft, sou ass de Gemengerot averstane fir hei 8 Bauplazen virzegesinn an dëst am Kader vum soziale Wunnengsbau. Den Architektbüro « Espaces et Paysages » ass chargéiert, d'Pläng an dësem Sënn fäerdeg ze maachen an esou séier wéi méiglech déi administrativ Prozedur unzekéieren fir de Projet genehmegen ze loossen.
- Fir d'Planung vum engem PAP an der "rue de Gralingen" zu Mierschent ze vereinfachen ass de Gemengerot domat averstane fir deenen 3 Copropriétaires vun enger Parzell vun 14,50 Ar, déi mattendran leit, 10.000 Euro den Ar ze bidden wann si der Gemeng hiren Terrain verkafen.
- De Projet vum Ëmbau vum Härenhaus zu Mierschent ass am Zäitplang, a wann neischt Schlëmme méi dertëscht kënnt, da missten d'Aarbechten bis Enn vum Joer kënnen ofgeschloss ginn.



Vue sur le chantier de rénovation de l'ancien presbytère de Merscheid

7) Bedeelegung vun der Gemeng Pëtschent un de Musikscoursen vum Conservatoire de Musique du Nord fir d'Joer 2016/2017

Wéi schonn déi Joren virdrun ass de Gemengerot eestëmmeg averstane, dass d'Gemeng Pëtschent och fir d'Schouljoer 2016/2017 de „supplément non-résident“ iwwerhëlt, den de Conservatoire de Musique du Nord den Elteren verrechent fir Kanner déi an der Gemeng Pëtschent wunnen an an d'Schoul ginn. De Betrag ass op 650 Euro pro Schüler begrenzt an et muss beluecht sinn dass d'Kand d'Joer gepackt huet.

Bis den 31.12.2017 sollen d'Elteren eng Kopie vun der Rechnung vum Conservatoire zesummen mam Beweis dass d'Kand säi Joer gepackt huet, op der Gemeng eraginn fir d'Käschten vum Supplément non-résidents vun der Gemeng rembourséiert ze kréien.

8) Divers

De Gemengerot

- genehmegt e Subside vun 250.- Euro fir d'Fondatioun « Hëllef fir d'Natur » well sie hiren « Natur & Umwelt Mobil » zur Verfügung gestallt hunn fir de Konschtdag den d'Jugendkommissioun vun der Gemeng Pëtschent den 23. Juli 2016 organiséiert hat.
- diskutéiert iwwer en eventuellen Beirëtt vun der Gemeng um Service vum « Night-Rider ».

Schulorganisation 2016/2017

1. SCHULFERIEN

Schulanfang	Donnerstag 15.09.2016
Allerheiligen	Samstag 29.10.2016 - Sonntag 06.11.2016
Sankt-Nikolaus	Dienstag 06.12.2016
Weihnachten	Samstag 24.12.2016 - Sonntag 08.01.2017
Fastnacht	Samstag 18.02.2017 - Sonntag 26.02.2017
Ostern	Samstag 08.04.2017 - Sonntag 23.04.2017
1. Mai	Montag 01.05.2017
Christi Himmelfahrt	Donnerstag 25.05.2017
Pfingstferien	Samstag 03.06.2017 – Sonntag 11.06.2017
Nationalfeiertag	Freitag 23.06.2017
Sommerferien	Samstag 15.07.2017 - Donnerstag 14.09.2017

Gemäß Artikel 7 und 8 vom Gesetz über die Schulpflicht vom 06.02.2009 müssen alle Kinder den regulären Unterricht während der obligatorischen Schulzeit besuchen. Das unentschuldigte Fehlen während der Schulzeit und besonders vor den Schulferien ist somit nicht erlaubt und wird nicht geduldet.

2. STUNDENPLAN

Die Schule beginnt um 07.45 Uhr und endet um 12.35 Uhr.

Seit dem Schuljahr 2008/2009 ist nur noch jeden 2. Samstag Schule und dann ebenfalls von 07.45 Uhr – 12.35 Uhr.

Liste der Samstage welche für das Schuljahr 2016/2017 schulfrei sind:

1. Trimester	2. Trimester	3. Trimester
Samstag 24.09.2016	Samstag 21.01.2017	Samstag 06.05.2017
Samstag 08.10.2016	Samstag 28.01.2017(*)	Samstag 20.05.2017
Samstag 19.11.2016	Samstag 04.02.2017	Samstag 24.06.2017
Samstag 03.12.2016	Samstag 04.03.2017	
	Samstag 18.03.2017	
	Samstag 01.04.2017	(* Journée pédagogique)

Ebenfalls frei sind die Samstage vor sämtlichen Schulferien. (siehe Punkt 1.)

Die Schüler der Vorschule (Zyklus 1-"Précolaire") **müssen** ebenfalls an **3 Samstagen (10.12.2016, 11.02.2017, 17.06.2017)** die Schule besuchen, dies um die obligatorische Mindestanzahl an vorgeschriebenen Schulstunden zu erreichen. Alle anderen Samstage sind weiterhin für die Vorschule frei. Die Schüler der Vorschulerziehung (Zyklus 1 – "Précoce") **können** ebenfalls an diesen 3 Schulsamstagen den Unterricht besuchen

3. ZYKLUS 1 : VORSCHULERZIEHUNG ("PRECOCE")

Schulbeginn: Donnerstag, den 15. September 2016 [von 8.30 bis 12.00 Uhr].

Die Kinder werden von den Eltern zum Schulkomplex "Parc Housen" (Gebäude Précoce) gebracht und auch dort wieder abgeholt.

Eine Aufsicht ab 7.35 Uhr und eine Überwachung bis 12.35 Uhr sind garantiert.

Personal und Klasseneffektive :

Gruppe	Lehrerin	Saal	Schüler-zahl	Telefon
1	BODEVING Michèle NOE Chantal	540	19	92 95 98 – 540
2	FRISING Monique HAU Mandy	542	18	92 95 98 – 542

Die Kinder werden nur noch einmal pro Jahr eingeschrieben. (Bedingung: Alter des Kindes 3 Jahre am 1. September 2016). Während des Schuljahres können keine Einschreibungen mehr entgegen genommen werden, außer im Fall eines Wohnortswechsels. **Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass alle eingeschriebenen Kinder während der ihnen zugeteilten Stunden anwesend sein müssen.**



4. ZYKLUS 1 : VORSCHULE

Schulbeginn : Donnerstag, den 15.
September 2016 [von 7.45 bis 12.35 Uhr].

Personal und Klasseneffektive :



Klasse	Lehrerin	Saal	Schülerzahl	Telefon
1.1.	DRAUT Lynn	306	18	92 95 98 – 314
1.2.	MICHELS Monique SAUER Marianne	305	19	92 95 98 – 312
1.3.	GROEFF Monique	304	19	92 95 98 – 310
1.4.	KIESCH Michèle	303	18	92 95 98 – 308
1.5.	NEUMAN Nicole KEILEN Steffi	302	17	92 95 98 – 306
1.6.	ROETTIGERS Nathalie	301	18	92 95 98 – 304
1.7.	WALDBILLIG Désirée	546 *	18	92 95 98 – 546
1.8. (Logo)	FERRARI Sonja SCHMIT Marc	548 *	8	92 95 98 – 548

(* Die Klassenräume 546 und 548 befinden sich im Gebäude neben dem bestehenden Précocé-Gebäude). Weitere Lehrbeauftragte im Zyklus 1 sind : GAASCH Lynn, ARENS Monique, EWERT Martine, WEBER Katia und WEHRHAUSEN Maryse.

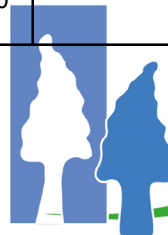
5. ZYKLEN 2-4 : PRIMÄRSCHULE

Schulbeginn : Donnerstag, den 15. September 2016
[von 7.45 bis 12.35 Uhr].

Personal und Teameffektive :



Team	Lehrer(in)	Saal	Schülerzahl	Telefon
2A	GEIB Nadine	108	34	92 95 98 – 228
	MERSCH Thierry	109		92 95 98 – 230
	NEUMAN Diane	107		92 95 98 – 228/230
2B	BERNARD Monique	112	33	92 95 98 – 234
	LANNERS Conny	111		92 95 98 – 232
	KIRSCH Patrice	110		92 95 98 – 232
2C	NETTIS Rosalinda	006	28	92 95 98 – 210/212
	DECKER Michèle	007		92 95 98 – 210/212
	VERBIST Isabelle	005		92 95 98 – 210/212
2D	SCHMITZ Véronique	009	32	92 95 98 – 216
	BISENER Christelle	010		92 95 98 – 214
		008		
3A	BATTISTELLA Joanna	203	49	92 95 98 – 242
	TRAUFFLER Valérie	204		92 95 98 – 244
	WEILES Yves	202		92 95 98 – 240
	MEIS Manuela (Vertretung: REULAND Myriam)	205		92 95 98 – 240/242/244
3B	KIRSCH Marina	102	32	92 95 98 – 222
	LUX Josiane	103		92 95 98 – 220
	DA SILVA Deborah	101		92 95 98 – 220/222
3C	BAUER Corinne	106	33	92 95 98 – 226
	JUNKER Tim	105		92 95 98 – 224
	DIEDERICH Vicky	104		
	Vertretung : WEBER Tania)			
4A	PLETGEN Claudine	554	33	92 95 98 – 554
	FRANZEN Jérôme	566		92 95 98 – 566
	MERGEN Ronny			92 95 98 – 554/566
4B	PATZ Sarah	508	32	92 95 98 – 508
	WILTGEN Joëlle	510		92 95 98 – 510
	SCHEUER Carole			92 95 98 – 508/510



4C	DIFFERDING Sandra DIFFERDING Tania HOSCHEID Jessica SCHEUER Carole	552 524 526	47	92 95 98 – 552 92 95 98 – 524 92 95 98 – 526 92 95 98 – 524/526/552
CER	KISSEN Mick NOSBUSCH Mireille	114		92 95 98 – 236
Service socio - éducatif	HOFFMANN Danielle KINN Tessy	015		92 95 98 - 218
Accueil	NICKTS Myriam	/		92 95 98 – 550
EMS	SCHMITZ Linda	201		92 95 98 - 238

6. SPORTUNTERRICHT / NEBENFÄCHER / HACHHILFE

Ein Teil der Sportstunden, sowie andere Nebenfächer und Nachhilfe, werden von folgenden Lehrkräften abgehalten: SCHMITZ Linda, DIEDERICH Vicky (Vertretung : WEBER Tania) und EWERT Martine

Die Schwimmstunden finden im Schwimmbad „AQUANATOUR“ im Parc Hosingen statt.

7. RELIGIONS- und MORALUNTERRICHT

Im Fach Religion unterrichten folgende Titulare:

Name	Adresse	Telefonnummer
BOUMANS Jean-Marie	4, am Gronn L-9747 Enscherange	Tel. : 92 95 98 – 200 92 96 34
RIVAL-HILCKMANN Nicole	9, Cité des Romains L-9168 Mertzig	Tel. : 92 95 98 – 200 83 80 08
BAUSTERT-PETERS Chantal	28, rue principale L-9834 Holzthum	Tel. : 92 95 98 – 200 691 92 96 15

Der Moralunterricht wird durch SCHMITZ Linda erteilt.

8. INSPEKTORAT

Schulische Fragen oder Anmerkungen unterliegen dem zuständigen Schulinspektor Patrick MERGEN.

Kontakt : Inspection de l'enseignement fondamental
Bureau régional Nord – Antenne Diekirch
c/o. M. Patrick MERGEN
Maison de l'Oriental "Beim Park" (2^e étage)
7, Avenue de la Gare, L-9233 Diekirch
Tél. : 27 80 35 - 1 Fax : 27 80 35 – 340

secretariat.nord@inspectorat-men.lu

9. PRÄSIDENT DES SCHULKOMITEES

Das Amt des Präsidenten des Schulkomitees wird seit dem Schuljahr 2015/2016 von Lehrerin Tessy KINN besetzt.

Kontakt : Centre scolaire "Parc Housen"
c/o. Mme Tessy KINN, Présidente du Comité d'école
4b, Parc, L-9836 HOSINGEN
Tél. : 92 95 98 - 562 Fax : 92 95 98 - 563
E-Mail : tessy.kinn@education.lu

10. SCHULBÜCHER

Die obligatorischen Schulbücher werden seit dem Schuljahr 2009/2010 nicht mehr in Rechnung gestellt und integral vom Schulsyndikat SISPOLO bezahlt. Die jeweiligen Bestellungen wurden von den einzelnen Lehrpersonen durchgeführt. Die Kinder erhalten ihre Schulbücher während der ersten Schultage. Ersetzen von beschädigten oder verloren gegangenen Büchern bleibt weiterhin kostenpflichtig.



11. FOYER SCOLAIRE "PARC HOUSEN"

Seit dem 1. September 2004, wird im Schulkomplex „Parc Housen“ eine Ganztagsbetreuung für die Schüler der Grundschule "Parc Housen" (Zyklus 1-4) angeboten.

Die Kinder werden für einen oder mehrere Wochentage fest eingeschrieben. Die Tagesstätte nimmt die Kinder durchgehend von 12.35 Uhr (Schulzeit), bzw. von 7.00 Uhr (Schulferien) bis 19.00 Uhr in Obhut.



Das Foyer scolaire und das Kannerhaus am Wëldpark sind das ganze Jahr über von montags bis freitags geöffnet, außer an gesetzlichen Feiertagen und während des Kollektivurlaubs.

Die Tagesstätten bieten folgende Einschreibungsmöglichkeiten:

- während der Schulzeit :
- 07h00 – 07h35 (Empfang)
 - 12h30 – 14h00 (Restauration)
 - 14h00 – 15h00 (Hausaufgabenbetreuung)
 - 15h00 – 17h00 / 17h00 – 18h00 / 18h00 – 19h00
- während den Schulferien:
- 07h00 – 08h00 / 08h00 – 10h00 / 10h00 – 12h00
 - 12h00 – 12h30 / 12h30 – 14h00 / 14h00 – 15h00
 - 15h00 – 17h00 / 17h00 – 18h00 / 18h00 – 19h00

Ansprechpartner: NOSBUSCH Nadine } ☎ 92 95 98 - 500
MANNES- KIRSCH Carine } Fax: 92 95 98 - 501

Das Foyer scolaire und das Kannerhaus am Wëldpark bieten den Kindern:

- gemeinsames Mittagessen
- Hilfe bei den Hausaufgaben
- Freizeitgestaltung: großer Spielplatz, Turnhalle, Waldspiele, Spaziergänge, Singen, Basteln, Malen, Backen, Gesellschaftsspiele, Gartenaktivitäten, ...
- Feiern der traditionellen Feste: Weihnachten, Karneval, Ostern, Geburtstage, ...
- Ausflüge: Schwimmen, Kino, Zoobesuch, Besuche auf dem Bauernhof, ...

Die Pädagogin Debbie Collette und die Psychologin Nadine Steichen (*Vertretung : Cindy Groven*) bieten pädagogische Förderung für alle Schulkinder des Centre scolaire „Parc Housen“ an. Die Kinder werden in den Fähigkeiten, die für das Lernen von Bedeutung sind sowie im sprachlichen, mathematischen und psychomotorischen Bereich unterstützt. Die Förderung findet einzeln oder in Kleingruppen statt.

Für die Dauer der Förderung werden die Kinder im Foyer scolaire eingeschrieben und die Kostenbeteiligung berechnet sich nach den Vorgaben des „chèque-service“.

Ansprechpartner:

- Debbie COLLETTE, Tel.: 929598-520, Email: debbie.collette@sispolo.lu
- Nadine STEICHEN, Tel.: 929598-580, Email: nadine.steichen@sispolo.lu

(*Vertretung: Cindy GROVEN, Tel.: 929598-580, Email: cindy.groven@sispolo.lu*)

Eltern, Erziehungsberechtigte, Kinder und ihre Familien finden zudem Unterstützung in der psychologischen und pädagogischen Beratungs- und Therapiestelle. Die Psychologin Nadine Steichen hilft bei der Lösung von schulischen, erzieherischen, familiären und psychischen Problemen. Das Angebot ist kostenlos.

12. „CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL“

Das Familienministerium hat seit dem 1. März 2009 die Tarife des Systems des "Chèque-service" für die Kinderbetreuung eingeführt (weitere Infos auf www.chèque-service.lu).

Die zwei Gemeinden Parc Hosingen und Putscheid haben das Angebot der "Chèque-service" im Parc Hosingen zentralisiert und das Schulsyndikat SISPOLO mit dieser neuen Mission beauftragt.

Ansprechpartner: MICUCCI Carmelina } ☎ 92 95 98 – 522 / Fax: 92 95 98 – 501

Das Büro befindet sich im Gebäude des „Foyer scolaire“ (1. Stockwerk) und ist werktags von 17h00 bis 18h30 besetzt. Die interessierten Eltern sind gebeten im Vorfeld einen Termin zu vereinbaren. Falls das Büro nicht besetzt sein sollte, ist eine Nachricht (Name, Adresse, Telefonnummer, ...) auf dem Tonband zu hinterlassen. Alle Anrufer werden zwecks Terminvereinbarung schnellstmöglich zurückgerufen.

Zur Erneuerung der „Chèque-service“ Karte bekommen die Eltern automatisch einen neuen Termin per Post zugeschickt. Das Schulsyndikat SISPOLO übernimmt allerdings keine Verantwortung wenn Termine nicht eingehalten werden und dadurch die Karte nicht mehr gültig ist.



13. SCHULTRANSPORT

Die Kinder begeben sich zu der ihnen zugewiesenen Bushaltestelle und werden über 8 verschiedene Buslinien zur Schule gebracht.

[Änderungswünsche sind dem Sispolo-Sekretariat schriftlich mitzuteilen und im Vorfeld genehmigen zu lassen].



Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass alle Arten von Vergehen sowie Mangel an Disziplin in den Bussen mit dem sofortigen Ausschluss aus dem Bus geahndet werden. In diesem Zusammenhang läuft weiterhin das Projekt "Schulbusbegleiter" in welchem, durch Zusammenarbeit von Schülern, Schulpersonal, Busunternehmen, Polizei sowie dem Schulsyndikat SISPOLO, versucht wird, das Klima in den Schulbussen zu verbessern und Zwischenfälle zu vermeiden.

Die Schulbusbegleiter, Schüler des Zyklus 4, werden von der Polizei ausgebildet. Die Schulbusbegleiter weisen die Kinder darauf hin, den Sicherheitsgurt anzulegen. Sie helfen den Kindern, sich im Bus so zu verhalten, dass die Sicherheit des Schultransportes gewährleistet bleibt. Verstößt ein Schüler gegen die Regeln, meldet der Schulbusbegleiter den betreffenden Schüler bei den Lehrern, die morgens an der Bushaltestelle die Aufsicht garantieren. Die Liste der Regelverstöße wird wöchentlich vom verantwortlichen Lehrer des Projektes in Augenschein genommen. Die Klassenlehrer werden informiert und weisen den betr. Schüler auf sein Fehlverhalten hin. Bei wiederholten Verstößen werden die Eltern des Schülers schriftlich vom Präsidenten des Schulkomitees aufgefordert, ihrem Kind die Sicherheitsvorgaben in Erinnerung zu rufen. Sollte sich daraufhin die Situation nicht zum Guten wenden, folgt eine schriftliche Verwarnung durch das SISPOLO. Der Schüler kann anschließend durch das SISPOLO vom Schultransport ausgeschlossen werden. Die Schulbusbegleiter haben ihrerseits einen festen Ansprechpartner beim Schulkomitee. Darüber hinaus werden sie bei der Erfüllung ihrer Aufgabe von der Polizei unterstützt.

Eltern sind nicht befugt, den Schulbusbegleitern eigenmächtig Ermahnungen zu erteilen oder in anderer Form in die Organisation des Schultransportes einzugreifen. Eventuelle Reklamationen sind dem SISPOLO-Sekretariat schriftlich mitzuteilen.

Die Busse sowie die Haltestellen im Parc Hosingen sind mit einem Tieremblem gekennzeichnet; so sind sie auch für kleinere Kinder leicht zu identifizieren. Das Emblem zum Umhängen für die neuen Schüler liegt bei (nur 1. Zyklus und 2. Zyklus -1. Jahr). Beschädigte oder verloren gegangene Embleme werden auf Anfrage vom Sispolo-Sekretariat ersetzt.

Der öffentliche Transport für Kinder unter 13 Jahren ist nunmehr gratis – folglich benötigen die Schüler der Grundschule "Parc Housen" keine "Jumbokarte" mehr und es werden keine Karten mehr vom SISPOLO ausgestellt.

Aus Sicherheitsgründen werden die Eltern, die ihre Kinder gelegentlich zur Schule bringen oder dort abholen, gebeten, ausschließlich die ausgewiesenen Parkplätze beziehungsweise die hierfür installierte "Kiss & Drive"-Fahrbahn zu benutzen. Die Bushaltestellen sowie Behinderten-Parkplätze, Gehwege und Fahrbahnen sind keinesfalls zu blockieren! **Die "Kiss & Drive"- Spur ist kein Parkplatz – der Fahrer soll hier den Wagen nicht verlassen!**

Der schulische Überwachungsdienst des SISPOLO beginnt nicht vor 7h35 Uhr und endet um 12h45 Uhr. Im Falle wo Eltern ihre Kinder vor 7h35 zur Schule bringen wollen, werden sie gebeten sich im Foyer scolaire "Parc Housen" (NOSBUSCH Nadine – Tel.: 929598-500) anzumelden, welcher einen Empfang der Kinder ab 07.00 Uhr organisiert.

14. BUMMELBUS

Nach Absprache mit den Verantwortlichen des „Forum pour l'Emploi“, werden aus Gründen der Sicherheit und der Haftung, seit dem Schuljahr 2013/2014 keine Anfragen für Fahrten morgens zur Schule und mittags nach der Schule nach Hause oder an andere Ziele mit dem Bummelbus mehr entgegengenommen. Hier ist der vom SISPOLO organisierte Schultransport zu benutzen. Eine Ausnahme bilden die Fahrten der Kinder zum Précocé-Unterricht. Die Précocé-Kinder müssen allerdings von einem Erwachsenen begleitet werden. Alle Fahrten zu paraschulischen Aktivitäten während der freien Nachmittage werden weiterhin angeboten und sind beim Bummelbus direkt zu reservieren. (Tel : 26 80 35 80).

S
I
S
P
O
L
O



15. KONTAKTPERSONEN

Im Fall von Problemen oder Reklamationen werden Sie gebeten sich an folgende Personen zu wenden :

- bei schulischen Fragen : - den/die respektive(n) Klassenlehrer(in)
- die Präsidentin des Schulkomitees (92 95 98-562)
- den zuständigen Schulinspektor
(→ in dieser chronologischen Reihenfolge !)
- bei administrativen Fragen : SISPOLO-Sekretariat (92 95 98 - 323)
- bei finanztechnischen Fragen : SISPOLO-Buchhaltung (92 95 98 - 325)

16. HAUSORDNUNG

Es wird mitgeteilt, dass das **Benutzen** von Mobiltelefonen bzw. anderen elektronischen Geräten inklusive Spielen, sowie aller Arten von Rollschuhen weiterhin für jedermann in sämtlichen Gebäuden des Schulkomplexes "Parc Hosingen" verboten ist. **Bei Nichtbeachten dieser Regelung, behalten sich die SISPOLO-Verantwortlichen das Recht vor, die Gerätschaften zu beschlagnahmen, welche dann erst nach dem Unterricht im Beisein der Eltern wieder rückerstattet werden können.**

Ebenfalls ist das Rauchen auf dem gesamten Schulgelände verboten.
Darüber hinaus gelten die Grundsätze der Charta Parc Housen.

Eltern, die ihr Kind mittags von der Schule abholen sind aus Gründen der Sicherheit und der Organisation der Aufsicht gebeten, im Schulhof resp. im gläsernen Vorbau des Hauptgebäudes zu warten und nicht die einzelnen Klassensäle aufzusuchen.

17. KOSTEN

Die Kosten des laufenden Schulbetriebs verteilen sich für das Haushaltsjahr 2016 wie folgt:

· allgemeine Kosten	2.495.658,50 €
· Früherziehung	7.926,50 €
· Spielschule	22.935,00 €
· Primärschule	119.865,50 €
T O T A L	2.646.385,50 €

Nach Abzug der staatlichen Beihilfen und sonstigen Einnahmen, verbleiben noch 2.557.500 €, die wie folgt auf die einzelnen Gemeinden verteilt werden:

Gemeinde	Schüler	Prozentsatz	Haushalt 2016
Parc Hosingen	378	73.40	1'877'155.34
Putscheid	137	26.60	680'344.66
TOTAL	515	100,00	2'557'500.00



Die Zentralschule "Parc Hosingen" in Zahlen – Schuljahr 2016/2017

1) Schüler / Gemeinde

CYCLE 1 – Précoce:

Classes →	Préc. 1	Préc. 2	Total	%
Communes ↓				
PARC HOSINGEN	12	13	25	62,50
PUTSCHEID	8	7	15	37,50
TOTAL	20	20	40	100,00

CYCLE 1 – Préscolaire:

Classes →	1.1.	1.2.	1.3.	1.4.	1.5.	1.6.	1.7.	1.8.	Total	%
Communes ↓										
PARC HOSINGEN	13	15	15	13	17	15	12	4	104	77,04
PUTSCHEID	5	4	4	5	0	3	6	0	27	20,00
autres (*)								4	4	2,96
TOTAL	18	19	19	18	17	18	18	8	135	100,0

CYCLES 2-4 – Primaire:

	CYCLE 2				CYCLE 3			CYCLE 4				
Classes →	Team 2A	Team 2B	Team 2C	Team 2D	Team 3A	Team 3B	Team 3C	Team 4A	Team 4B	Team 4C	Total	%
Communes ↓												
PARC HOSINGEN	22	19	14	20	36	25	24	23	24	37	244	69,12
PUTSCHEID	12	14	8	12	13	7	9	10	8	10	103	29,18
autres (*)			6								6	1,70
TOTAL	34	33	28	32	49	32	33	33	32	47	353	100,00

Zusammenfassung:

Classes →	Cycle 1 - Précoce	Cycle 1 - Préscol.	Cycle 2	Cycle 3	Cycle 4	TOTAL	SISPOLO + autres %	SISPOLO %
Communes ↓								
PARC HOSINGEN	25	104	75	85	84	373	70,64	72,01
PUTSCHEID	15	27	46	29	28	145	27,46	27,99
autres (*)		4	6			10	1,89	0
TOTAL	40	135	127	114	112	528	100,00	100,00

Stand : 01.10.2016

(* Es besuchen 10 Kinder die Logopädieklassen im Zyklus 1 + 2, welche nicht aus den SISPOLO-Gemeinden stammen)



2) Schüler - Nationalitäten

In der Zentralschule "Parc Housen" treffen sich während dem kommenden Schuljahr täglich 528 Kinder, welche sich aus 16 verschiedenen Nationen zusammensetzen.

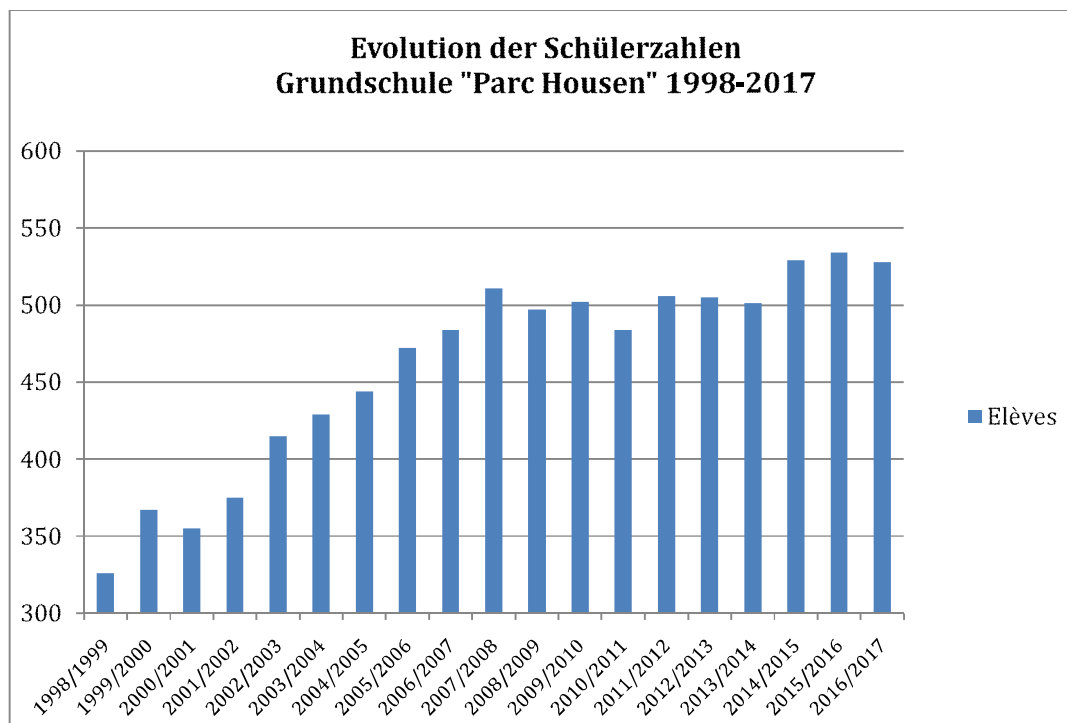
	Nationalité	d'élèves	%
1	Allemande	12	2,27
2	Belge	13	2,46
3	Bulgarienne	1	0,19
4	Cap verdienne	4	0,76
5	Française	4	0,76
6	Italienne	1	0,19
7	Iraqienne	1	0,19
8	Luxembourgeoise	395	74,81
9	Néerlandaise	2	0,38
10	Polonaise	1	0,19
11	Portugaise	89	16,85
12	Sénégalaise	1	0,19
13	Slovénienne	1	0,19
14	Sud-africaine	1	0,19
15	Togolaise	1	0,19
16	Turque	1	0,19
	Total	528	100,00



2) Schülerzahlen im "Parc Housen" – Evolution 1998 - 2017

Bei Eröffnung der Grundschule "Parc Housen" im Jahr 1998 zählte die Schule 326 Schüler. Ab dem Schuljahr 2002/2003 wurde erstmals der "Précoce-Unterricht" angeboten.

Zum Schuljahr 2016/2017 drücken 528 Kinder die Schulbank im "Parc Housen".



sms2citizen – Der SMS-Nachrichtendienst


Zum Schulbeginn 2016/2017 wird der Nachrichtendienst "**sms2citizen**" des SISPOLO, welcher in Zusammenarbeit mit dem Gemeindeverband SIGI den Bürgern gratis angeboten wird, aktualisiert, **und hierfür muss die komplette Datenbank gelöscht werden**, um so alle Kontakte nach mehrjährigem Betrieb einmal zu erneuern. Außerdem werden neue Informationsbereiche hinzugefügt.

Die SISPOLO-Verantwortlichen raten deshalb allen Eltern, welche weiterhin stets aktuell informiert sein wollen und ihre Einschreibung noch nicht getätigt bzw. erneuert haben, sich einzuschreiben umso stets auf dem letzten Stand der Informationen zu bleiben.

Wichtig: Alle Bürger welche vom SISPOLO-Nachrichtendienst Gebrauch machen wollen, müssen sich beim "**SISPOLO**" einschreiben (wie folgt beschrieben). Eine eventuell bereits getätigte Einschreibung bei der jeweiligen Gemeinde reicht nicht aus und gilt nur für die gemeindeeigenen Informationen!

Wie schreibe ich mich ein:

(Folgen sie den nachfolgenden Anweisungen und ihre Einschreibung ist in weniger als 5 Minuten getätigt!)

- Besuchen Sie die Webseite : www.sispolo.lu
- Im linken Menü auf die Rubrik "SMS Nachrichtendienst" klicken
- auf den Link www.sms2citizen.lu klicken
- **Wichtig : in der Rubrik "Sélectionnez votre Commune", Bitte "SISPOLO" auswählen und nicht "Parc Hosingen" oder "Putscheid"**
- Auf dem Bildschirm "Souscrire gratuitement", füllen Sie bitte ihre persönlichen Daten aus.
- Den Captcha-Code Bitte abschreiben wie abgebildet, falls dieser nicht leserlich ist, drücken Sie auf die "Refresh"  Taste um den Code neu zu laden.
- Nachdem Sie ihre persönlichen Daten ausgefüllt haben, wählen Sie bitte die Gruppen aus für welche Sie Informationen erhalten wollen.
Empfehlung: Wir raten allen Eltern, sich mindestens bei den Gruppen "*Schülertransport – Ligne 1-8*" (nur die Buslinie auswählen welche effektiv benutzt wird) und bei "*Schoulorganisatioun*" anzumelden, um so stets die wichtigsten Informationen zu erhalten.
- Wenn alles korrekt ausgefüllt ist, klicken Sie Bitte auf das Feld "Souscrire" ("j'accepte les termes et conditions" muss vorher angehakt sein).
- Als nächstes erhalten Sie einen Aktivierungscode per SMS auf die angegebene Handynummer.
- Geben Sie diesen Code Bitte in das hierfür vorgesehene Feld im Formular auf dem Computer ein und klicken Sie auf das Feld "Activer ma souscription".
- Glückwunsch: Sie sind nun angemeldet und erhalten ab sofort alle wichtigen bzw. dringenden Mitteilung des SISPOLO über SMS.



S
I
S
P
O
L
O

Wie melde ich mich wieder ab?

Sie können sich jeder Zeit vom "sms2citizen"-Dienst wieder abmelden, dies auf der Internetseite www.sms2citizen.lu unter der Rubrik "Désabonnement".

Sollten Sie ihre Zugangsdaten verloren haben, so können sie ebenfalls eine Mail an folgende Adresse schicken: secretariat@sispolo.lu ; wir werden ihr Konto dann löschen.



Walderlebnispfad

Am vergangenen 10. Oktober 2016, wurde in Anwesenheit von Umweltministerin Carole Dieschbourg der neue Walderlebnispfad im "Parc Housen" offiziell seiner Bestimmung übergeben.

Auf den bestehenden Wegen des Areal des früheren Wildparks, wurden hier 8 Erlebnisstationen eingerichtet, auf welchen man, unter der Leitung von Waldwichtel Robi, toben, springen, beobachten, und entspannen kann. Darüber hinaus, wurden alle bestehenden Baumarten des Arboretum mit einer neuen Beschriftung versehen, welche Auskunft gibt über die jeweiligen Merkmale und Spezifizierungen eines jeden Baumes.

Bei dem Projekt handelt es sich um ein Gemeinschaftsprojekt zwischen Naturpark OUR, SISPOLO, sowie der Gemeinde Parc Hosingen.



Fotos : www.liz.lu



Entfliehen Sie dem Alltag

ERHOLUNG PUR



Sauna Events

Nächster Termin: 10. Dezember X-Mas Saunanacht
Ab Januar 2017, jeden 3. Samstag im Monat Mitternachtssauna
bis 02:00 Uhr geöffnet.

Genießen Sie die Vielfalt der Aufgusszeremonien und tauchen Sie ab in das erfrischende Nass unseres Naturbadeteichs.

Lassen Sie sich kulinarisch verwöhnen und freuen Sie sich auf aufregende und überraschende Themenabende.

Das Ambiente wird Sie verzaubern!

Unser erfahrenes Team umsorgt Sie mit liebevollem Service.

Anmeldung erwünscht unter: 00352-24 51 99 00

AQUANAT'OUR

Gönnen Sie sich erholsame Stunden bei wohlthuender Wärme in unserer attraktiven Saunawelt



Entspannungsmassagen auf Anfrage
Tel.: 00352 77 04 81 • Mobil 00352 691 14 68 14

EIN GESCHENK FÜR DIE SEELE



MONTAGS DAMENSAUNA VON 9:00 - 18:00 UHR

www.aquanatour.lu

SONDERÖFFNUNGSZEITEN

09. Dezember: bis 18:00 Uhr geöffnet
24. Dezember: geschlossen
25. Dezember: geschlossen
26. Dezember: geöffnet
31. Dezember: geschlossen
01. Januar: geschlossen



ÖFFNUNGSZEITEN: BAD: Mo - Sa 18:00 - 21:00 Uhr, So 08:00 - 21:00 **SAUNA:** Mo - Fr 18:00 - 21:30 Uhr, Sa - So 08:00 - 21:00 Uhr
BAD & SAUNA JEDEN DONNERSTAG BIS 22:00 UHR GEÖFFNET

Piscine Parc Hesingen • 1A Parc 9836 Hesingen • T(00352) 24 51 99 00 • info@aquanatour.lu • facebook: aquanatour

D'Aktioun Grouss Botz an der Gemeng Pëtschent wor een grouse Succès

Zesummen mat de Veräiner huet d'Gemeng Pëtschent seng Awunner op eng Grouss Botz Aktioun ëm a rondrëm eis Dierfer agelueden. D'Raisonanz war ganz grouss an sou haten sech eng 134 Léit, vun grouss bis kleng, afonnt fir de Samschdeg, den 02. Abrëll 2016 eng Hand mat unzepaken fir all déi Saachen opzerafen déi an der Natur näischt verluer hunn.

No der grousser Botz huet d'Gemeng all déi Léit déi sech un des gudder Aktioun fir eis Ëmwelt agesat hunn op e Patt an e gudder Maufel an de Pompjeesbau invitéiert wou d'Weller Pompjeeë déi vill fräiwëlleg Hellefer kulinaresch verwinnt hunn.

Mat senger Aktioun Grouss Botz ënnerstëtzt d'Gemeng Pëtschent säit d'Joeren och d'Aktioun Télévie, an iwwerweist fir all Persoun déi un der Fréijoersbotz matmécht 10 Euro un d'Aktioun Télévie.

Sou konnten dëst Joer eng 1.340.- Euro un d'Aktioun Télévie iwwerweisen ginn, fir soumat d'Recherche géint de Kriibs a speziell d'Leukämie ze ënnerstëtzen.



Konveniat



JEUNESSE NUECHTMANESCHT



Am Joer 1985 ass Jeunesse Nuechtmanesch an d' Liewen geruff ginn, an besteet elo schon seid 30 Joer. Samstes den 14. November 2015 huet den Club dat mat engem groussen Konveniat zu Mierschent am Sall gefeiert. Een groussen Deel vun sengen neien an aalen Memberen haten sech zesummen fonnt, vir bei engem Patt Wäin an engem gudden Maufel sech ze ameséieren. Bis an den freien Moien goufen Geschichten verzielt iwwert deemools an haut, un leschtesch Momenter erënnert, gedantz an gelaacht, souwéi och nei Pläng vir Zukunft gemach .

D'Jeunesse Nuechtmanesch suergt vir eng gutt Kommunikatioun an een fridlecht Zesummeliewen vun den Jugendlechen. Et stinn vill Aktivitéiten am Laf vun engem Joer un: Generalversammlung, Buergbrennen, éischten Mee, etlechen Aktivitéiten an der Summervakanz, Kiermes Bal, wei och elo seit 2 Joer nei um Programm den B-Bal.

D'Jeunesse Nuechtmanesch zielt momentan 25 Leit aus verschiddenen Dierfen an freet sech ëmmer iwwert nei motivéiert Leit.

All eisen Sponsoren soen mir nach eng kéier villmools Merci vir eis gutt Zesummenaarbecht an mir freeën eis op een gutt Joer 2016.



Informationunsowend

Duerferneuerung vu Mierschent

En Donneschdeg, den 09. Juni 2016 hat de Schäfferot déi interesséiert Bierger vu Mierschent op een Informationunsowend invitéiert, fir hinnen de Stroossebauprojet vun der Erneuerung vun der Wuelësserstrooss respektiv de Projet fir déi urbanistesche Weiderentwécklung vun der Uertschaft Mierschent virzestellen.

Zenter längerem gëtt jo schonns ronderëm d'Duerf Mierschent geschafft. Déi al mechanesch Kläranlag vun der Uertschaft Mierschent huet ausgedéngt. Deemnächst soll elo d'Schmoltzwaasser iwwert eng Drockleitung iwwert d'Duerf Grootjen bis dann op Houschent um lieu-dit „Maarkebaach“ gepompelt ginn, wou eng nei interkommunal a performant Kläranlag fir d'Uertschaften Houschent, Grootjen a Mierschent am Gaang ass, ferdiggestallt ze ginn.

D'Aarbechten un der Wuelësserstrooss zu Mierschent wäerte Mëtt Juni ulafen. Dës Strooss, déi a kengem gudden Zoustand ass, soll komplett neigemaach ginn. D'Waasserleitung vum Waasserbehälter un, fir d'Uertschaft Mierschent an och d'Uertschaft Grootjen, déi jo och um Mierschter Waasserbehälter ugeschloss ass, gi komplett neigemaach. Een neien Ofwaasserkanal, wéi och en neie Reewaasserkanal solle verluecht ginn. D'CREOS an d'Post wäerte fir hiren Deel hir Leitungen och komplett erneieren. Wat d'ëffentlech Beliichtung ugeet, wëll d'Gemeng eng Stroossebeliichtung mat LED-Luten installéieren an dat Ganzt als Stylbeliichtung. Weider ginn all Preparatiounsarbechte matgemaach, fir d'Parzell mat enger Gréisst vun 43 Ar, déi laanscht Wuelësserstrooss läit, an déi d'Gemeng d'lescht Joer kaaft huet, un déi bestoend Stroosseninfrastrukturen unzeschéissen.

Op der Kräizung bei der Kierch soll den Traffo duerch eng kleng Kabinn ersat ginn. Weider wäert mam Stroossebauprojet vun der Wuelësserstrooss och de Privatwee, dee bei den Haff Martzen féiert, erneiert ginn. Ënnert der Regie vun der Gemeng, ass eng Léisung fonnt ginn, fir dës Wee elo richtig unzeleeën. D'Käschte vum Wee gi vun den aktuelle Proprietairen gedroen an de neie Wee soll, wann alles fäerdig ass, vun der Gemeng iwwerholl ginn. Dës bewierkt, dat den alen Haff Martzen baulech erschloss ka ginn, de Proprietaire vun der Bauplaz vis-à-vis eng propper Situatioun wäert hunn an d'Gesamtusiicht vum Duerfzentrum mat Kräizung sech endlech anescht presentéiert.

No dem Chantier vun der Wuelësserstrooss gëtt d'Grootjierstrooss an Ugrëff geholl. Dës Strooss soll och vun der Kierch bis bei d'Kräizung Haff Schirtz komplett nei gemaach ginn. Wéi an der Wuelësserstrooss, ginn déi al Infrastrukturen ersat. Neien Opdriff krut och erëm de Projet vun enger neier Wunnsiedlung an dësem Quartier. Nodeems d'Gemeng een Terrain an dëser Strooss ze kafe krut, ass nees eng nei Dynamik entstanen. D'Gemeng an zwou Privatparteien hunn an der Tëschenzäit een Architektbüro ugestallt, fir Pläng (PAP) auszeschaffen mam Opdrag, dëst Bauland erschléissen ze kënnen.

D'Aarbechten an der Wuelësserstrooss lafen elo un a wäerten an engem Joer da fäerdig sinn. D'Wuelësserstrooss gëtt während der Zäit fir den Trafic komplett gespaart. D'Leit, déi do wunnen, wäerten awer jidder Moment bei hir Haiser kommen.

Nodeems d'Leit Äntwerten op hir Froen kruten an och d'Baupläng inspizéiere konnten, ass den Informatiounsabend mat engem Eierewäin ofgeschloss ginn.



Pizza-Owend den 30. Abrëll 2016 zu Weller

Den 30. Abrëll 2016 war den éischte Pizza-Owend vun de Weller Pompjeeën zu Weller am Bau. Pizzen goufen an der Bakes um Bur gebak, déi all deene Leit, déi zu Weller d'Schoulbänk gedréckt hunn, nach an Erënnerung dierft sinn. D'Bouwen aus dem 5. a 6. Schouljoer hunn ënnert der Regie vum Schoulmeeschter, dem Här Scheidweiler, d'Bakes gebaut an ënnerhal. Nodeems zu Weller d'Schoul zougemaach gouf, ass et méi roueg ëm t'Bakes ginn.

Wéi dunn dëst Joer t'Gerüchter komm sinn, dat Bakes um Bur misst fortkommen, hunn d'Pompjeeën beschloss, eng Aktivitéit ronderëm Bakes ze maachen. Séier koum dunn d'Iddi, fir Pizza ze baken. Pizza bei d'Leit heembrengen, sou als Pizzaservice, dat wier et dach? E gesellegen Owend am Sall, dovunner hunn d'Leit aus der Géigend awer méi. Wann e Veräin eppes fir Leit mécht, da sollen si och a gudder Gesellschaft sinn, an net Dier op, Pizza rann an erëm fort. Sou gouf d'Iddi vum Pizza Owend am Sall zeréckbehalen.

Wat eis lo nach gefeelt huet, war d'Wëssen fir Pizza ze maachen. Jiddereen huet jo scho mol eng Pizza doheem gebak, awer nach ni an engem Steenuewen. Doropshin hu mir als éischt mol ee Proufbaken organiséiert. Dobäi huet den Här Scheidweiler eis nachmol gewisen, wéi een sou een joerhonnerten alen Uewen richteg op Temperatur bréngt. No zwou Pizzen beim éischte Versuch, hu mir deen Dag drop well 21 Pizzen gebak. Lo ware mir eis sécher, dat mir eis Iddi ëmsetze kennen. Op dëser Plaz scho mol e grouse Merci un den Här Scheidweiler fir seng Ënnerstëtzung.

Nodeem d'Flyeren verdeelt waren, huet et net laang gedauert bis dat mir keng Umeldungen méi konnten unhuelen. 178 Mann haten sech awer du well ugemellt. Mat deem Erfolleg hate mir net gerechent. Eigentlech hate mir gemengt, dat mir eng honnert Leit zerwéiere kéinten. Well eis Leit vun de Pompjeeën jo awer och deen Owend eppes iesse wëllen, hu mir eis also missen drop astellen, fir iwwer 200 Leit mat Pizza sat ze kréien. Dëst ass 10x souvill wéi beim Proufbaken! Pake mir dat? Gëtt dat eppes?

70 kg Miel goufe kaaft. Nieft dem Hiefdeeg fir d'Pizzen, hu mir Miel och nach gebraucht fir den Deeg auszerullen a fir d'Broutschéiss ze pudderen. Ausserdeem hu mir 16 kg Brout mat Oliven an Tomaten gebak, fir d'Leit bei Laun ze halen, fir dee Fall, wou mir mat de Pizzen net géifen nokommen. Nieft engem Kupp Geméis, Fleesch a Champignonen, hu mir eng 20 kg Kéis an 20 Liter Sauce gebraucht.

Den Dag selwer gouf du mat Zäit den Uewen ugefong. Mat Begeeschterung hunn eis Pompjeeën fläisseg den Deeg gekniet an alles fir op d'Pizza preparéiert. Nodeems d'Brout fir bei den Aperitif fäerdeg gebak war, hunn 3 Mann fläisseg den Deeg gerullt. Wéi um Fliissband ass den ausgerullten Deeg du virugereecht ginn. Als éischt bei d'Zooss, de Kéis an dunn bei de Belag fir schlussendlech am Uewen ze landen. An dat alles an der klenger Bakes. No knapps 2 Minutte beim Feier, ass eis éischt Pizza dann och scho fäerdeg. En herrlech gudder Geroch huet d'Bakes ageholl. Am léifste géife mir lo all mateneen an d'Pizza béissen. Mee dat geet lo net. Am Bau sëtzen déi éischt hongreg Leit op d'Pizza ze waarden. An an der Bakes mussen nach op mannst 200 weider Pizzen gebak ginn. Sou kennt et, dat mir dës Pizza an d'Këscht paken, an den Auto setzen a riwwer an de Bau féieren.

Och am Bau geet et fläisseg virun. D'Pizza gëtt geschnidden a bei d'Leit bruecht. De gudder Pizzageroch ass och lo am Sall ukomm a léisst d'Waasser am Mond zesumme lafen. D'Grinsen op de Gesichter vun eise Gäscht, nodeems si an d'Pizza gebass hunn, verréit eis d'Wourecht: Eis Pizza schmaacht ganz gutt.

An der Bakes iwverdeems, gëtt lo och déi eng oder déi aner Pizza geschmaacht. "Mir kënnen jo keng Pizza mat Schéinheitsflecken eise Gäscht dohinner setzen", an schonn ass se kleng geschnidden a verschwent ruckaarteg an de Bäich vun eise Bäcker. Méi spéit koum iwvert de Pompjees Funk d'Noriicht aus dem Sall, dat mam Baken kann méi lues virugefuer ginn, d'Leit géifen ufänken sat ze ginn. Du wousste mir, dat mir et gepackt haten. Iwwer 200 Pizzen hu mir an 3 Stonne gebak, eng Leeschtung op déi mir all houfreg sinn. Just duerch eng staark Zesummenaarbecht an eng rieseg Motivatioun vun all eenzelem Member, hu mir et als Veräin fäerdeg bruecht, den 1. Pizza- Owend zum Erfolleg ze bréngen.

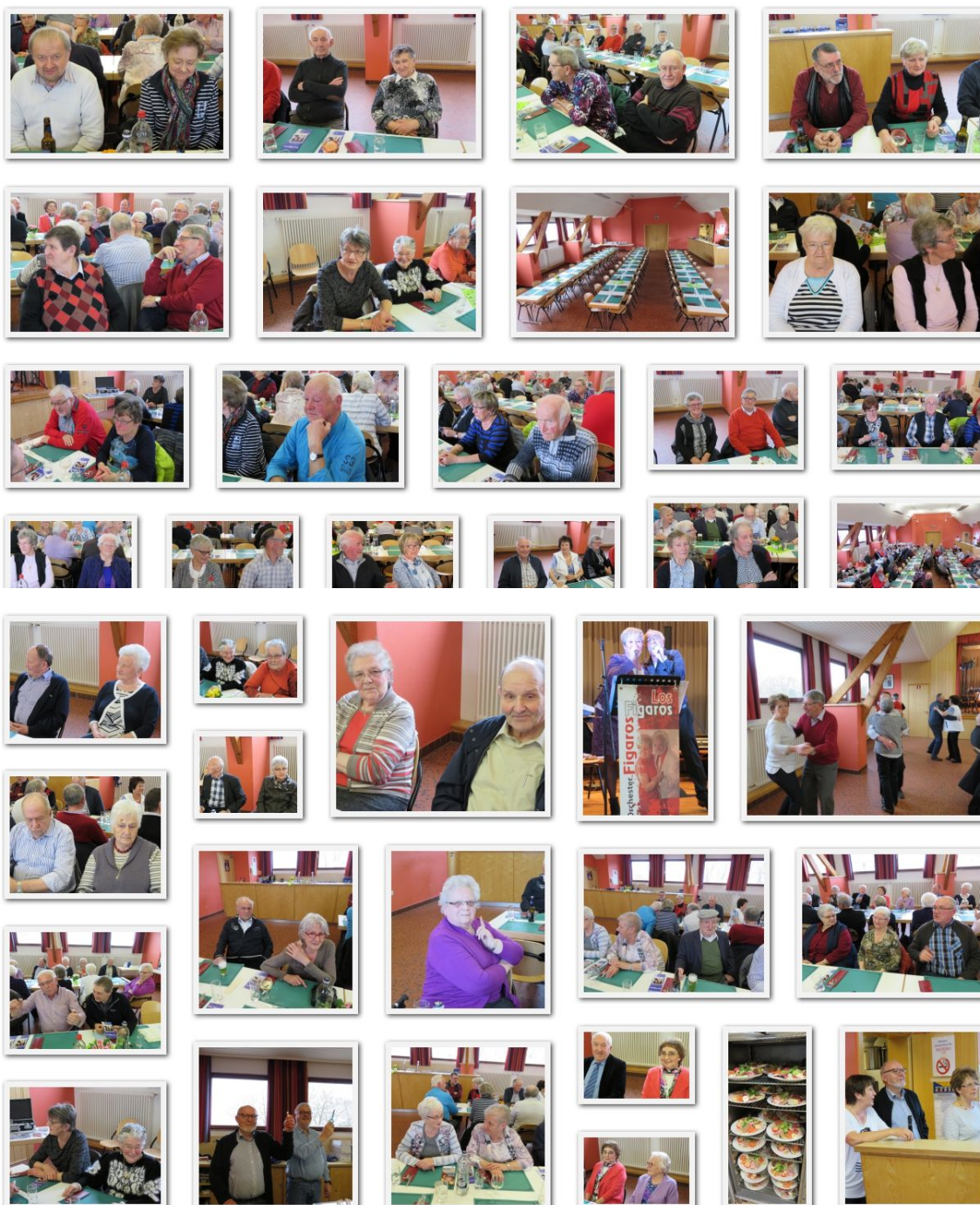
Och d'nächst Joer wëlle mir rëm fläisseg baken. Et bleift just nach eng Fro ze klären: Wéi geet et lo viru mat der Bakes? Vill Leit, net nëmme Pompjeeën, mee och all déi, déi gehollef hunn d'Bakes opzeriichten a Brout dran ze baken, waarde mat Spannung drop. Hoffentlech bleift si eis erhalen.



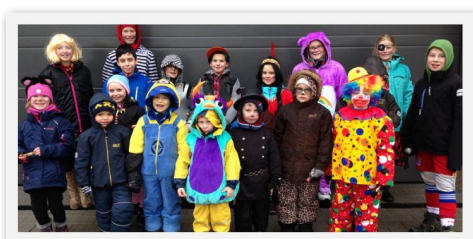
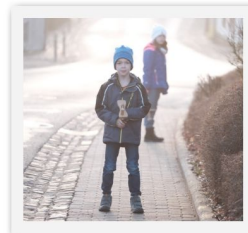
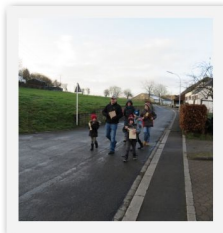
Seniorefeier zu Weller

Traditionell organiséiert d'Gemeng Pëtschent all 2 Joer eng Seniorefeier fir déi Jonk vu gëschter. Sou waren och des Kéier vill Leit der Invitatioun nokomm, sou dass eng 65 Leit den 19. Mäerz 2016 e flotten a gesellegen Nomëtteg am Festsall zu Weller verbruecht hunn.

Et ass vill gepotert a gelaacht ginn, an als Stärkung ass dono eng lecker Assiette vun der Veiner Stuff zervéiert ginn. Den Orchester « Los Figaro » huet de ganze Mëtteg iwwer fir déi musikaesch Stëmmung gesuert an eis Senioren hunn sech och net fléiwe geloos an hunn hiert Kënnen op der Danzpist bewisen.



Zu Weller, Grootjen a Pëtschent waren Klibberkanner an
Fuesboken ennerwe.



1-Mai Feier Weller/ Pëtschent



Nationalfeierdag 2016

D'Wierder wor wéi bestallt. Pünktlech um Virowend vun Nationalfeierdag ass den Himmel opgaangen an d'Sonn huet iwwer Bierg an Dall geschéngt. Vill Awunner aus eisen Dierfer, hunn et sech net huele gelooss, fir beim feierlechen Te Deum, deen an der renovierter Porkierch vu Stolzebuerg ofgehale guf, derbäi ze sinn. Ee besonnesche Genoss war et nees, dem Mierschter a Stolzber Gesangveräin nozelauschteren, déi bei Geleeënheet vun eise Nationalfeierdag, d'Leit fir den Te Deum musikaesch verwinnt hunn.

No der kierchlecher Feier ass et dunn am Cortège, ugefouert vum Weller Pompjeescorps, vun der Kierch bis an den ale Schoulhaff vu Stolzebuerg gaangen, wou de Buergermeeschter vun der Gemeng Pëtschent, den Här Jean Kinn, seng Ried fir Nationalfeierdag gehalen huet.

Wéi all Joers sinn no der feierlecher Usprooch Pompjeeën ausgezeechent ginn, déi während Joren een treien a gudden Déngscht fir hir Matbierger gelescht hunn.

Dëst Joer goufen den Här René Kessler vu Weller fir 20 Joer an den Här Birchen Charel vun Nuechtmanscht fir 15 Joer Déngscht am Weller Pompjeescorps ausgezeechent.

No dem offiziellen Deel huet dunn de Schäfferot d'Leit an de renovierte Festsall invitéiert, wou Stolzebuurger Chorale am Numm vun der Gemeng ee gudde Patt zum Beschte ginn huet.

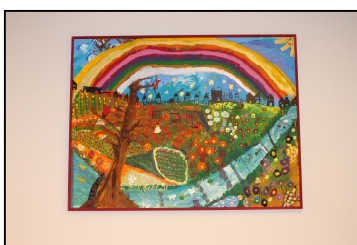


Billeriwwereechung vum Konschtdag 2015

Den 30. Januar 2016 hu mir als Jugendkommissioun zesumme mat de Kanner/Jugendlecher, déi di schéi Wierker gemoolt hunn, d 'Biller offiziell an der neier Crèche am Parc Housen iwwerreecht.

Firwat an der neier Crèche am Parc Housen? Ma, well et an eiser Gemeng an öffentleche Raim u grouse Mauere feelt wou eis Biller Plaz hätten, hu mir mam Schoulsyndikat SISPOLO geschwat, fir se an enger Schoulinfrastruktur am Parc kënnen opzehänken, well eis Kanner/Jugendlech jo all do an d'Schoul ginn.

Wei dir un de Fotoen erkenne kënnt sinn déi Biller wéi fir dohi gemeet, si passe perfekt an d' Raimlechkeete fir Kanner/Jugendlech. Den 30. Januar 2016 hu mir als Jugendkommissioun zesumme mat de Kanner/Jugendlecher, déi di schéi Wierker gemoolt hunn, d Biller offiziell an der neier Crèche am Parc Housen iwwerreecht.



Flèche du Sud an Tour de Luxembourg an der Gemeng Pëtschent

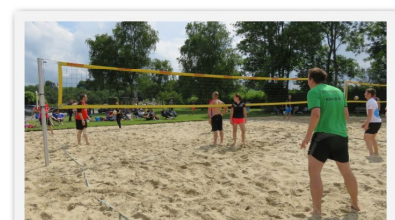
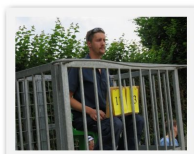
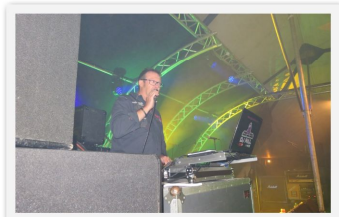


4-Stonnen Velo Grootjen



24. Weller Beach Party

Freides gung et lass mat der 80 Party mam DJ Paul an der Coverband Under Pressure.
Samsdes stung Beach Bass Party um Program mam Hubbi an den Diamonds.
Sondes hun dun 32 Equippen am 4vs4 Beachvelleyball Tournoi mat gemach.



D'Jugendkommissioun op Visite am Musée Rural «a Schiewesch» zu Bënzelt

Am Juli 2014 huet d'Jugendkommissioun fir d'éischte Kéier e Konschtdag organiséiert. Äifreg Lieser vun der Pëtschter Noriicht erënnere sech bestëmmt drun, well mir haten en Artikel doriwwer an der Editioun vun Dezember 2014.

Deemools hu mir eng ganz Rëtsch vu Skulpturen aus alem landwirtschaftleche Geschir entstoe gelooss. Déi sinn eis esou gutt geroden, datt dir se nach haut virun eiser Gemeng bewonnere kënn. Bis op eng : déi steet zu Bënzelt virun der Entrée vum Musée Rural. A firwat steet déi do ? Ma dat ass ganz einfach, déi Bënzelter hunn eis eng ganz Rëtsch vun ale Landmaschinnen aus hirem Fundus ginn, als Ausgangsmaterial fir eis Skulpturen doraus ze maachen. Si hunn eis allerdéngs gefrot, eng dovun fir sech ze kréien, als Bléckfang fir hire Musée. Den Handel gouf perfekt gemaach, wéi hire Präsident, de Fred Huet, eis och nach eng gratis Visite vum Site fir déi Jonk aus eiser Gemeng offréiert huet.

D'Skulptur war also schonn do, et huet just nach d'Visite gefeelt. Den 12. Mäerz dëst Joer war et da souwäit. Ëm 11.30h war Rendez-vous zu Weller beim Pompjeesbau, fir zesummen doropper ze fueren. Zu Bënzelt ukomm, hu mir eis emol fir d'éischt gestärkt. Et gouf en anstännegt Mëttegiessen a well leider e puer Leit kuerzfristeg ofgesot hunn an net derbäi waren, war vëlleg genuch gekacht fir déi aner. Mir hunn eis awer daper geschloen an dat, wat herno nach Rescht war, goug just duer fir d'Hinger ze fiddleen.

Nom Iesse koum de Fred Huet derbäi an hien huet mat eis d'Visite vum Musée gemaach. Dës gëtt an 2 Weltsproochen ugebueden: Englesch oder Bënzelter Platt. Mir hunn eis fir déi bekanntesten entscheed. Nu rot emol wéi eng...

Den eelsten Deel vum haitege Musée geet op den Ufank vum 17. Jorhonnert zeréck an huet schonn deemools als Schofstall gedéngt, dohier den Hausnumm „a Schiewesch“ dee bis haut nach besteet. 1983 konnt de lokalen Interesseveräin d'Gebailechkeete kafen an huet se mat eegene Mëttele restauréiert, mam Zil, d'Geschicht vun der Regioun duerstellen. De Musée gouf an de leschte Joere komplett nei strukturéiert, an huet a senger haiteger Form seng Dieren 2015 opgemaach.

Et sollt net nëmmen d'Liewensweis vun de Bauere gewise ginn, mee och d'Handwierk, d'Schoulwiesen, d'Gesondheet an nach sou munch aneren Aspekt vum Duerfliewe vun deemools. Duerch insgesamt 20 Raim, déi thematesch ageriicht sinn, huet eis de Fred gefouert an eis mat vill Fachwëssen an Humor e liewegt Bild vum Liewe vun deemools gezechent. Et war beandrockend ze gesinn, wéi vill méi schwéier d'Liewe deemools war, a wéi vill et de Leit u Méi an Aarbecht ofverlaangt huet.

Ushléissend gouf et nach e Stéck Taart aus dem eegene Bakewe mat enger gudder Taass Kaffi. Mir waren all begeeschtert iwwert deen immens flotten Nomëtteg a sou munch een huet gemengt, e géif nach eng Kéier erëmmen a vläicht och nach deen een oder anere matbréngen.

Hutt dir och Loscht kritt? Da kuckt emol ënnert www.museebinsfeld.lu



De Konschtdag vun der Jugendkommissioun 23. a 24. Juli 2016

Am Juli 2016 hat d'Jugendkommissioun vun der Gemeng Pëtschent erëm ee Konschtdag fir Jugendlecher a Kanner organiséiert. Dëst Joër huet de Konschtdag zu Stolzebuerg bei der Koffergrouf stattfonnt.

Samsdes moies ass ett lass gaangen mat engem méi ongewéinlechen Atelier fir di Jugendlech aus der Gemeng: An Zesummenaarbecht mam Syndicat d'initiative vu Stolzebuerg wollte mir dee fréieren Schlitt, mat deem de Koffer aus der Mine transportéiert gouf, nobauen. Dëse Schlitt aus Holz gouf no alen Zeechnungen virbereet an di Jugendlech hunn de Schlitt dunn mat vill Begeeschterung zesummegebaut. Dëse Schlitt kënnit niewent d'Baach bei der Koffergrouf stoen, fir datt all Besucher sech ee Bild ka maachen, wéi de Koffer vun de Päerd um Schlitt bis an d'Duerf bruecht gouf.

Samsdes mëttens waren dunn Atelier'en mat der Stëftung *Natur an Umwelt* wou mat vill Energie a gudder Laun Waasseranalysen an Waasserspiller gemaach gi sinn.

Sonndes moies konnten all interesséiert Leit sech fir eng gratis Visite vum Koffergroufmusée an der Mine umellen, an ëm 40 Leit hunn och mat vill Interessi d'Visite matgemaach. Duerno hat de Syndicat vu Stolzebuerg op ee Barbecue bei der Koffergrouf invitéiert, a während d'Kanner am „Kofferféier“ aifreg no Spueren vun Koffer op de Sténg gesicht hunn an hiege Numm op Kofferplacketten gemeesselt hunn, hunn di Grouss dee gemittlechen Ofschloss op dëser geschichtlech interessanter Plaz genoss.







D'PRÄISSER vun der Pëtschter JUGENDKOMMISSION:

De „MAACH – EPPES – FIR - D'JUGEND“ PRÄIS:

Dese Präis kann eng Einzelpersoun oder ee Veräin sech verdéngen (et muss sech dobäi net onbedingt ëm „jonk“ Kandidaten handeln), déi sech agesat hun fir d'Jugend aus eiser Gemeng. Et ka sech zum Beispill ëm eng Einzelpersoun oder ee Veräin handeln, déi Aktivitéiten organiséiert hunn, déi speziell der Jugend vun eiser Gemeng ze gutt komm sinn. Et kann ee sech selwer fir dee Präis virschloen oder et kann ee virgeschloe gi vun engem aneren. Dese Präis ass dotéiert mat 500 Euro. Mellt iech op www.jkp.lu **bis den 30. Dezember 2016!!**

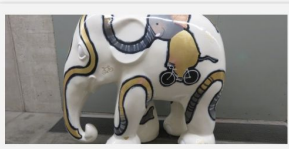
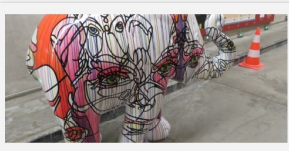
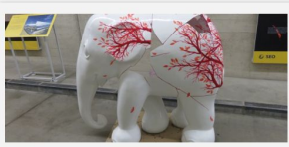
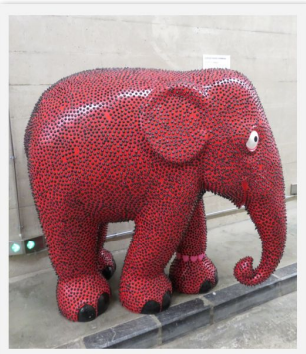
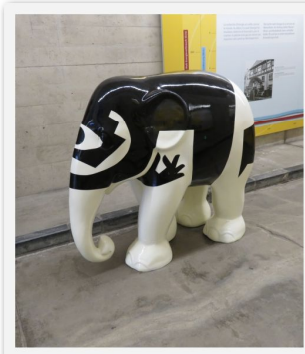
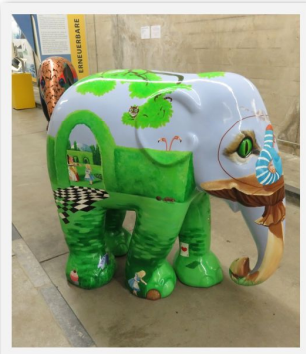
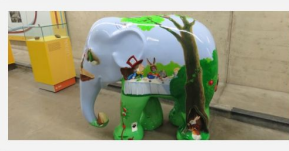


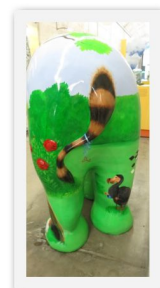
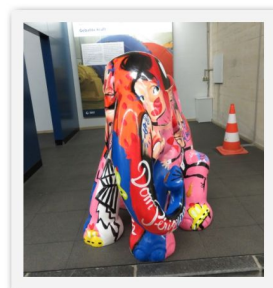
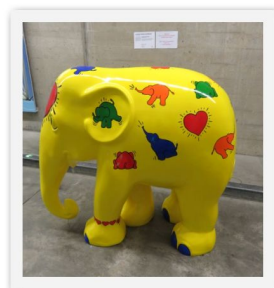
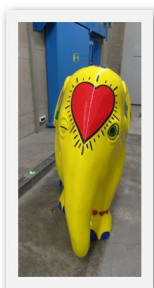
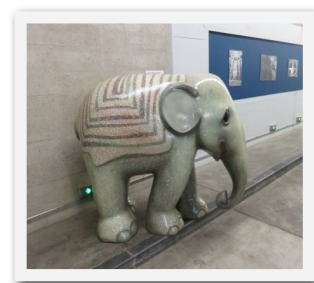
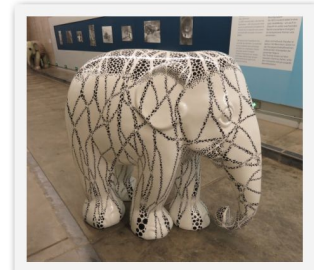
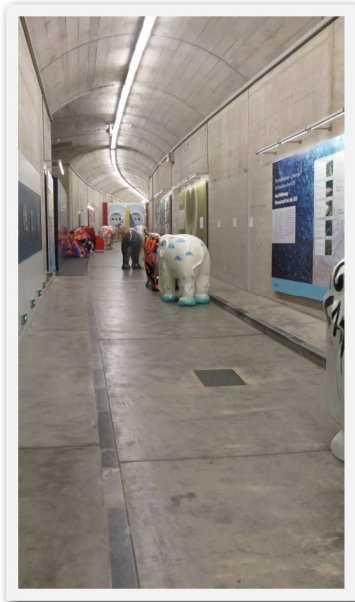
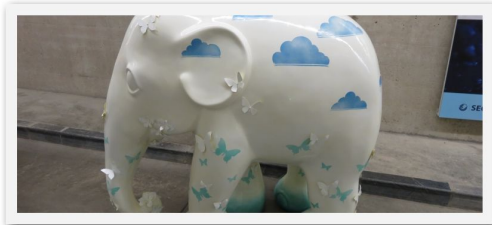
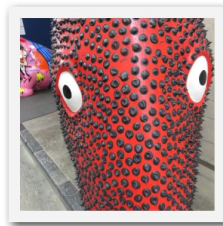
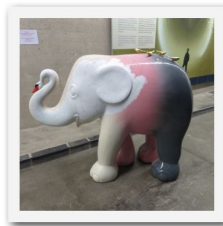
De „JONKE – VUM - JOER“ PRÄIS:

Hues Du d'lescht Joer eppes Aussergewöhnlech gelescht, dann ziel eis Déng Geschicht! Mir sichen de Jonke vum Joer aus der Gemeng Pëtschent, dee sech schoulesch, sozial oder fräizäitlech ausgezeechent huet.

Fills Du Dech ugesprach oder kenns Du een, deen esou ee Präis verdéngt, dann mellt Dech bei der Jugendkommission op www.jkp.lu **bis den 30. Dezember 2016** a verdéng Dir 500 Euro!

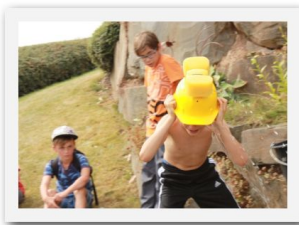
Elephant Parade an der Ausstellung von der SEO





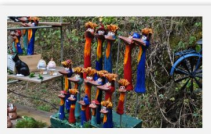
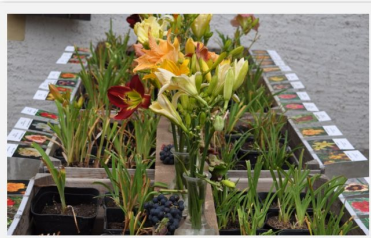
KIDS CHALLENGE zu Mierschent

Bei guddem Wierder gouf dëst Joer zu Mierschent, amplaz vum traditionellen Rallye, en "Kids Challenge" vum lokalen Duerfklub, organiséiert. An der vum Verkéier gespaartener Buurestrooss konnten d'Kanner, alleng oder am Team, flott Spiller an Erausfuerderungen meeschteren. Hei gouf geridden, geschoss, gerannt, gefëscht an gelaacht. Um Schluss krut all Kand als Belounung e flotten T-Shirt an di beschten Equipe eng lecker Corbeille. De ganzen Dag iwwer konnten d'Elteren hire Klengsten bei engem killen Patt an engem gudde Maufel nokucken a matféiweren.



16. Pflanzen-und Gartenfest auf Schloss Stolzburg

Am 17. & 18. September 2016 fand die 16. Ausgabe der Stolzemburger Pflanzenbörse im Naturpark Our statt. In der malerischen Umgebung des Schlosses fanden alle interessierten Gartenliebhaber zum Auftakt der Herbstsaison ein erlesenes und farbenfrohes Pflanzenangebot für ihren Garten, die Terrasse oder den Balkon. Die Angebotspalette der rund 50 nationalen und internationalen Aussteller reichte von Raritäten und Besonderheiten über Stauden, Gehölze, Obststräucher, Rosen und Balkonpflanzen, Kräuter, Blumenzwiebeln bis hin zu Floristik und Gartenaccessoires. Rund 3.200 Besucher hatten den Weg an diesem Wochenende in das schicke Dorf Stolzburg gefunden, wo sie neben dem tollen Pflanzenangebot kulinarisch von den hiesigen Dorfvereinen verwöhnt wurden. Sicher hat sich für jeden Gartenliebhaber der Besuch der Stolzemburger Pflanzenbörse gelohnt.



Odo Sonoritas: Interview mit Paul Breisch

Paul Breisch ist seit 10 Jahren Domorganist an der Kathedrale von Luxemburg.

Für das Konzert « Odo Sonoritas », am 18. November 2016, beantwortete der Musiker ein paar Fragen...

Welche Bedeutung hat die Gregorianik im heutigen Zeitalter ?

Die gleiche wie in den vergangenen Jahrhunderten! Denn auch wenn der gregorianische Choral durch eine viel zu einseitige Auslegung der Texte des 2. Vatikanischen Konzils zur Liturgiereform zu einem großen Teil aus der römisch-katholischen Liturgie verschwunden ist, so stellt er doch weiterhin einen Höhepunkt in der Liturgie und in der Musikgeschichte des Abendlandes dar : eine zuvor nie und danach nur noch selten erreichte Symbiose zwischen Text und Musik, das ganze in einer erstaunlichen Schlichtheit und mit sparsamsten Mitteln. Und genau deshalb ist die Gregorianik auch heute noch genau so lebendig wie vor 1.250 Jahren, auch wenn sie weniger oft in Erscheinung tritt; ein wenig Ausdauer, Einfühlsamkeit und die menschliche Stimme genügen, um in dieses riesige und zum Teil noch unerforschte Repertorium einzutauchen.

Was verbirgt sich hinter dem Psalm 64 ... Ad Cor Altum ? Warum dieser Name für ihr Ensemble...?

Auch wenn in den neueren Bibelübersetzungen das Zitat des „cor altum“ aus dem Psalm 64 verschwunden ist, und in den älteren Übersetzungen dessen Deutung vom „vermessenen Plan“ bis hin zum „hohen Herzen“ reicht, so ist mir doch, als wir vor 12 Jahren auf der Suche nach einem Namen für unser Ensemble waren, gerade dieser vers aus der Septuaginta in den Sinn gekommen: „accedet homo ad cor altum et exaltabitur Deus“: Der Mensch wird zu einem erhabenen Herzen gelangen und Gott wird verherrlicht werden. Sollte dies nicht das doppelte Ziel einer jeden geistlichen Musik sein?

Wie würden Sie einem Jugendlichen die Gregorianik beschreiben?

Von einem erzählten oder beschriebenen Mittagessen wird niemand satt, weder jung noch alt! Das gleiche zählt für die Musik im Allgemeinen und für den gregorianischen Choral im Besonderen. Um die Tiefe seiner Texte und die Ruhe und die Kraft seiner Melodien zu spüren und zu begreifen, muss man sie erfahren und sich von ihnen ergreifen lassen können. Die Frage ist also viel mehr: Wie und wo kann man den Menschen, egal ob jung oder alt, diese gregorianischen Gesänge nahe bringen? Das bevorstehende Konzert in Stolzemburg wird eine weitere Gelegenheit hierzu sein.

Das Konzert « Odo Sonoritas » versucht zwei Musikstile miteinander zu kombinieren, die zeitgenössische Musik und die Gregorianik. Was fällt Ihnen zu dieser musikalischen Begegnung ein? Und mit welchen musikalischen Vorsätzen kommen sie am 18. November nach Stolzemburg?

Zum einen werden wir versuchen, die Zuhörer erleben zu lassen, dass Gregorianik und zeitgenössische Improvisationen durchaus zu einer lebendigen und belebenden Einheit zusammenfinden können. Zum anderen hoffen wir, dass sowohl die Zuhörer als auch wir selbst im Laufe dieser Begegnung zu einem „cor altum“ finden werden...

Herr Breisch vielen Dank für das Gespräch!

Stolzembourg

Commune de
Putscheid



ODO SONORITAS

Soirée musicale à l'église
de Stolzembourg

Entrée
libre

Vendredi 18 novembre 2016

à 19:30 h

www.naturpark-our.lu
www.stolzembourg.lu



MINISTÈRE DE LA CULTURE

Ministère de la Culture



Ministère de la Culture



Stolzembourg

Fête de la musique le 18 juin 2016 à Stolzembourg

La renaissance d'un château au milieu de la vallée de l'Our

C'est en février 2000 que le Ministère de la Culture a adhéré à l'association et au réseau de la «Fête Européenne de la Musique». Ce partenariat musical et culturel implique l'organisation annuelle de la Fête de la Musique qui, finalement, après 16 années une première à Stolzembourg.

La chorale Ste. Cécile Sängersfrënn vu Stolzebuerg s'engageait en collaborant avec la commune de Pütscheid et le Natur Parc Our, à organiser une journée musicale de haute qualité. Le château de Stolzembourg est non seulement un lieu de rencontre extraordinaire et conviviale pour fêter des manifestations culturelles, mais c'est aussi un lieu historique.

C'est pourquoi ce "mini-festival à Stolzembourg se concentrait sur la musique baroque médiévale et renaissance. Les caractéristiques de la musique de la Renaissance sont comparables à toute la journée musicale.

- Sonorités pleines
- Conception simultanée des parties
- Utilisation de tierces et de sixtes en plus des quintes et octaves de la musique médiévale
- Mélodie simple → avec le groupe Lompekreimer (chansons luxembourgeoises, moyenâgeux et le yéniche)

Sermeq avec ses sons ambiants

- Pulsation vivante
- Formes et proportions simples

Recherche du naturel → La performance de Marie-Josée Kerschen Sven Kiefer

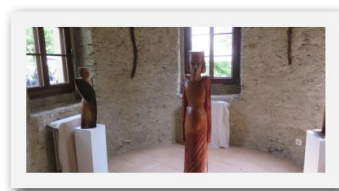
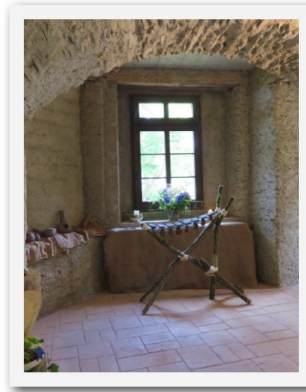
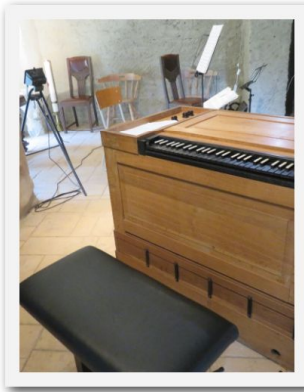
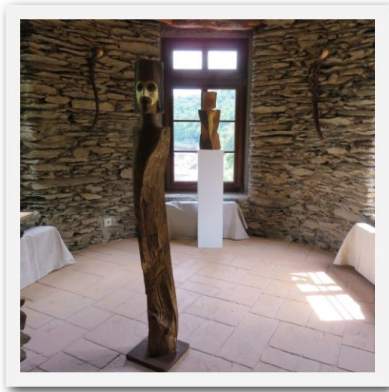
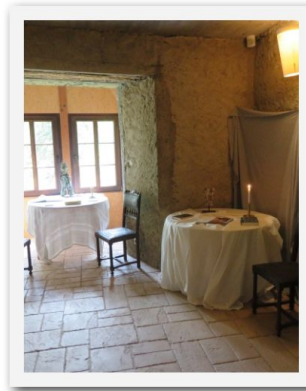
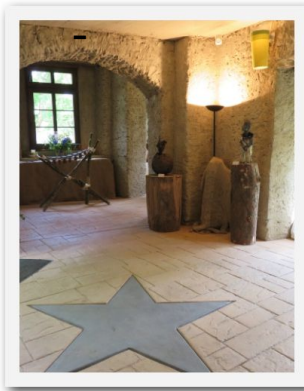
Euphrosyne et Maurice Clement garantissaient toute façon tous ces caractéristiques, car leur programme se concentrait uniquement sur la musique renaissance et baroque. Mais aussi les artistes Tom Flick, Marie-Josée Kerschen et Claudine Pint qui ont exposé leurs sculptures, ont garanti une ambiance particulière, l'art et la musique sont vraiment renés au château.

Une réussite fabuleuse donc surtout grâce aux gens engagés et je profite pour remercier chaleureusement les familles Lieners et Pint pour leur encouragement et soutien! Evidemment sans le subside de la commune de Putscheid un tel projet n'aurait pas été réalisable, investir dans la culture, c'est investir dans le bonheur, génial et super!

Un grand merci à Raymond Barthel, Nico Jacobs, Roger et Fernand Zanter!

Fête de la Musique 2017, peut-être... car "La musique purifie l'âme en la débarrassant des futilités de la vie de tous les jours." (Berthold Auerbach 1812-1882; écrivain allemand)

Christophe Unkelhüsser



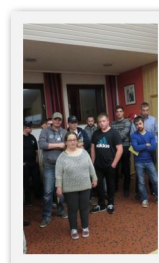
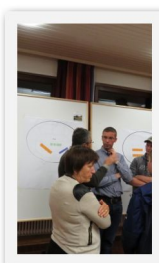
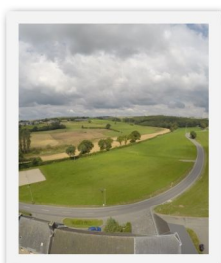
Eng Platz fir Eis All

-E partizipative Projekt mat a vir d'Léit -

Zesummen mat de Gemengenverrieder, mam Joëlle Lutgen vum Leaderbüro vun Munzen, mam Karin Böhme vum Büro Aha-Coaching an dem Albert Goedert vum Architektbüro BENG hunn eis Veräiner mat den interesséierten Duerfleit an 2 Aarbechtssätzungen iwwert e Konzept fir eis nei Platz vis-a-vis vun der Gemeng Pëtschent diskutéiert.

Bësse méi emotional giong et an der Diskussioun wéi d'Weller Bakes an d'Gespréich komm ass. D'Argumenter sinn ausgetauscht ginn an an jiddereen konnt schein Standpunkt soen. An enger méi klenger Ronn hunn déi eenzel Gruppen hier Virstellungen ausgeschafft an duerno presentéiert wéi an hiren Aen d'Platz géintwärtig vun der Gemeng soll ausgesinn. Domatten ass en eicht Ziel erreecht an den Architekt Albert Goedert krut den Opdrag vir di verschidden Iddien ze bündelen an mol op de Pabeier ze kréien.

Gespaant sinn mir op Freides, den 9. Dezember 2016 um 19 :00 Auer wou mir déi eischt Pläng zu Weller am Sall gewise kréien.



« Di Merschter » A.s.b.l. Invitéieren op hiiren:

Wældowend



zu Mierschent am Festsall
Freides, den **18. Nov 2016**
ab 19 Auer

Um Menü steet:
Wæld- oder Rëndsragout
mat Spätzelen a Kabes,
e gudde Kéisplateau als Dessert
Prais: 27 Euro

Umeldung bis den 15. Nov
um Tel: 621183951

Die Einwohner der Gemeinde Pütscheid erinnern sich an den zweiten Weltkrieg

Am Laf vum Joer 2013 huet eisen fréieren Schoulmeeschter vun Weller an Lokalhistoriker Marcel Scheidweiler een Buch erausgin, wou hien eng Zesummestellung vun Interviewen publizéiert huet, déi d'Erliefnisser aus dem zweeten Weltkrich vun den eeleren Matbierger aus eiser Gemeng dokumentéiert. Dëst Buch, wat besonnesch vir déi betraffene Familljen, awer och vir all Geschichtbegeeschtert aus eiser Gemeng vun grousssem Wäert ass, war direkt vergraff. De Marcel Scheidweiler huet no der Publikatioun vun sengem Buch nach 2 Interviewen gemaach déi hien Iech elo am Kader vun der „Pëtschter Noriicht“ well matdeelen. Et handelt sech em Erliefnisser vum Här Birchen René vun Nuechtmannescht an déi vun senger Fra Lipperts Mia, déi deemools an Holland gewunnt huet.

Mir wëllen awer och nach drun arennen dat de Marcel Scheidweiler 2014 eng Bande dessinée erausginn huet mam Titel „Lëtzebuerg am zweete Weltkrich“. Des interessant Publikatioun krit dir vir de Preis vun 5.- Euro ob der Gemeng ze kafen.

D'Redaktiounsteam

Herr René und Frau Mia Birchen-Lipperts erinnern sich



René BIRCHEN:

Angesichts der vielen Flüchtlinge in Syrien und in anderen Krisengebieten, denke ich oft, dass wir auch einmal in diesem Fall gewesen sind. Doch wir wollen der Reihe nach die Ereignisse schildern.

Am 13. Mai 1933 geboren, war ich beim Einmarsch der Deutschen am 10. Mai 1940 fast sieben Jahre alt. An dem Tag saßen wir unter dem dicken Baum, wo heute das Wirtshaus steht. Es staubte fürchterlich, denn es war sehr lange Zeit trocken gewesen. Nachts fror es, so dass die Bauern noch keine Frucht ausgesät hatten. Trotzdem ist es ein gutes Jahr geworden. Am ersten Tag kam die Kavallerie, am zweiten folgten Panzer, am dritten marschierte die Infanterie heran. Alle Leute glaubten, diese Armee würde ganz Europa erobern.

In den Schulen wurden die Bilder der Großherzogin durch Hitler-Bilder ersetzt. Anfangs musste mit „Heil Hitler!“ begrüßt werden. Doch nach und nach ließ die

Lehrerin diesen Gruß fallen und übte ihn nur mit uns ein, wenn der Besuch des Schulinspektors bevor stand.

Dann folgte die deutsche Besatzung bis zum 15. September 1944 als die Amerikaner in Nachtmanderscheid ankamen. Zu dem Zeitpunkt war ich 12 Jahre alt und war an allem interessiert. Sehr schnell lernten wir Buben Englisch und fragten die amerikanischen Soldaten nach einem Candy, einer Zuckerbohne oder einem Stück Schokolade. Wir sprachen mit den Soldaten, schlossen Freundschaft mit ihnen und genossen die sehr schöne Zeit bis die Deutschen im Dezember 1944 wiederkamen.

Die Kartoffelernte in jenem Herbst bereitete uns einige Sorgen. Unser Kartoffelfeld lag am Pütscheiter Weg zur Weiler Seite hin. Sobald die an der Siegfried Linie stationierten deutschen Soldaten uns sahen, begrüßten sie uns mit einigen Granaten. Sie zielten nicht direkt auf uns, um uns zu töten, sondern sie warnten uns und wir verstanden, dass wir das Feld verlassen mussten. Das geschah drei-, viermal. Sobald die ersten Granaten um uns herum explodierten, packten wir unsere Geräte zusammen und verließen den Acker.

Später tauchten deutsche Spähtrupps auf, die die Gegend durchstreiften. Eigentlich blieb alles ruhig bis zum 16. Dezember 1944. In Nachtmanderscheid waren 400 Amerikaner einquartiert, die jedoch zwei Tage vor dem Beginn der Ardennenoffensive abgezogen wurden. Es blieben deren nur mehr 8 in unserem Dorf zurück. Davon waren auch zwei Schwarze. Ein Amerikaner kam des Öfteren in unser Haus und unterhielt sich mit uns auf Deutsch. Meine Schwester Lucie buk Torten, die ihm sehr mundeten.

Am 16. Dezember 1944, wohnten wir nicht im Haus „im Dorf“ auf Nummer 7, sondern unten „am Duerf“ auf Nummer 8. Morgens um sechs, begann das Donnern der Artillerie und Granaten schlugen im Dorf ein. Da der Beschuss immer heftiger wurde, eilten wir in unseren Keller, der nicht besonders sicher war.

Gegen sieben, halb acht wurde es ganz ruhig. Plötzlich eilten die Amerikaner herbei und riefen: „Beeilt euch! Die Deutschen sind im Anmarsch! Verlasst das Dorf!“ Wir schauten zum Fenster hinaus und stellten fest, dass eine Granate in die Wiese gefallen war, während eine zweite eine Mauer zertrümmert hatte. Das Haus war unversehrt geblieben. Die Amis drängten uns zur Flucht, als mein Onkel, ein älterer, gemütlicher Herr, anfang, sich zu rasieren. Doch dazu blieb keine Zeit. Mit einem halb rasierten Gesicht begleitete der Onkel uns, als wir mit den G.I.s das Dorf hinauf eilten. Oben angekommen, sahen wir, dass die Viandener Straße und die Felder voll von deutschen Soldaten waren. Auch schlugen uns Gewehrkugeln entgegen.

Lanners Leo hatte zu der Zeit einen polnischen Knecht, der aus einer schmalen Lichtöffnung in der Scheuer (*luxemburgisch: eng „Schnouz“*) auf die Deutschen mit einem 8-schüssigen Karabiner schoss. Zwei Soldaten wurden getroffen und die Deutschen antworteten mit massivem Gewehrfeuer. Leo Lanners wurde am Handgelenk getroffen.

Bei der Schule eilte Leo Lanners uns entgegen. Blut tropfte aus der notdürftig verbundenen Wunde. Wir sprangen hinter die Schule und liefen hinauf zum Hause Schares/Recken, um von dort den schmalen Weg nach Gralingen einzuschlagen. Unsere Gruppe umfasste die acht Amerikaner, Leo Lanners, meine Mutter, (mein Vater war 1937 tödlich verunglückt), mein Onkel, meine Schwester Lucie und mich. Mein Bruder Jeng war nicht bei uns. Er war Mitglied der Miliz und hatte sich schnellstens in Sicherheit gebracht. Im Falle einer Verhaftung durch die Deutschen, wäre er sofort erschossen worden.

Die am Wegrand stehenden Hecken gaben uns Deckung auf den ersten hundert Metern. Die Kugeln pfißen über uns hinweg, doch sie trafen niemanden von uns. In der Mitte des Weges jedoch fehlten die Hecken und die Deutschen konnten uns von der Pütscheiter Straße aus sehr gut sehen. Nun knatterten Maschinenpistolen und Gewehre, so dass wir in einen schrecklichen Kugelhagel gerieten. Vor mir ging ein

Amerikaner zu Boden. Einer seiner Kameraden kniete neben ihm nieder, hob ihn auf und trug ihn auf der Schulter bis zum schützenden Wald. Hier verpflegten die Soldaten ihren Kameraden notdürftig mit ihrem Erste-Hilfe-Verbandmaterial. Dasselbe taten sie mit Leo Lanners' Wunde am Handgelenk.

Hier trennten sich unsere Wege. Die Amerikaner mit Leo Lanners folgten dem „Stool“-Bach und wir eilten nach Gralingen, wo wir im Hause Krack noch etwas tranken, bevor wir unseren Weg nach Michelau fortsetzten. Auch die Gralinger Leute machten sich auf die Flucht, da die Deutschen schon in Weiler waren.

In Michelau weigerte sich mein Onkel Jeep (Jacques, „Bure Jeep“), noch weiter zu flüchten, so dass wir ihn hier verließen. Wir brachen in Richtung Ettelbrück auf. Gegen Abend erreichten wir die Brücke am Eingang der Ortschaft. Hier standen die Amerikaner und verwehrten uns den Zugang zur Brücke. Die würden sie jetzt sprengen und wir sollten uns in Diekirch in Sicherheit bringen. In dieser Stadt hatte mein Vater eine Schwester, namens Régine, bei der wir einkehrten. Bei ihr saßen wir zu 17 Personen im Keller beisammen. Über die eingelagerten Runkelrüben, die den halben Keller füllten, breiteten wir Decken aus, damit wir so ein Lager hatten.

Wir konnten nicht fort und blieben dort bis eines Morgens gegen vier Uhr jemand in den Keller hinein rief: „D'Preise si schon an der Kléck! Maacht iech ewech!“ Wir eilten hinaus, wo uns Granateinschläge und Maschinengewehrsalven empfingen. In aller Eile legte meine Tante vier getrocknete Schinken mit allerlei Gepäck auf ein vierrädriges Handwägelchen, das ich, als Zwölfjähriger, zog. Wir hasteten Richtung „Sauerwiss“, wo sich eine Eisenbahnbrücke befand. Die Brücke nach Gilsdorf war schon gesprengt und von den Deutschen eingenommen.

Die Benutzung der Brücke war lebensgefährlich, da sie nur mehr aus den zwei Gleisen, die an den Schwellen befestigt waren, bestand. Dazwischen gaffte eine gähnende Leere. Manchmal hatte eine Granate einen Teil der Schienen durchbrochen, sodass man große Platten über das Loch gelegt hatte. Ein Mann half den Flüchtenden, diese Stellen einigermaßen sicher zu umgehen. An einer dieser Stellen kippte mein Handwägelchen um und zwei Schinken verschwanden in der Dunkelheit. Immer wieder explodierten Granaten, piffen Kugeln über und zwischen uns, Leute schrien auf, Verletzte stürzten in die Fluten. Es war die reinste Hölle. Diese Erinnerungen sind in meinem Gedächtnis eingebrannt und ich werde sie nie vergessen.

Auf dem anderen Flussufer Richtung Stegen angelangt, sahen wir amerikanische Panzer Seite an Seite mit laufenden Motoren stehen. An dem Kriegsgerät vorbei, setzten wir unseren Weg über Cruchten nach Mersch fort. In einem Wirtshaus erhielten wir ein Frühstück. Da wir mit Lastwagen, die vor der Tür standen, weiterbefördert werden sollten, mussten wir unsere Habseligkeiten vom Wägelchen herunternehmen. Wir wickelten die uns verbliebenen Schinken in Leinentücher ein und meine Mutter und ich trugen sie weiterhin. Etwa 25 Leute stiegen jedes Mal auf einen der offenen LKWs, die uns nach Luxemburg-Stadt ins Kasino brachten. Wir blieben dort etwa zwei bis drei Tage und wurden mit warmem Essen gut versorgt.

Jetzt musste jeder schauen, wo er weitere Hilfe fand. Meine Mutter gab an, dass sie eine Schwester, Rose mit Namen, in Esch/Alzette habe, die an der französischen Grenze lebte. Ob wir mit der Eisenbahn oder per Auto dorthin fahren, kann ich mich nicht mehr erinnern. Jedenfalls, als wir uns dort eingerichtet hatten, tauchte auch mein Bruder Jeng wieder auf. Er hatte auf Umwegen erfahren, wo wir uns aufhielten und wollte sich uns anschließen.

Da die Nahrungsmittel auf Grund von Marken verkauft wurden, konnte die Familie uns nicht alle unserem Hunger entsprechend ernähren. Vom vorhandenen Brot bekam jeder nur eine Scheibe, obschon wir Hunger für zwei bis drei Scheiben verspürten. So begab ich mich täglich auf eine „Hamstertour“ zu den Escher Metzgern und Bäckern. Ich fragte immer höflich und freundlich nach etwas Essbarem

und wurde nie abgewiesen. Ich bekam ein bis zwei Brötchen, manchmal nur eine Brotscheibe, einen halben Laib oder sogar ein ganzes Brot. – Mein Bruder, der 15 Jahre älter als ich war, und meine zehn Jahre ältere Schwester arbeiteten in Steinbrücken bei dem Bauern Muska im Stall für Kost und Logis. Die übrige Familie konnte zweimal wöchentlich zum Bauern fahren, der uns alle ein gutes Essen auftrug. Meine Geschwister arbeiteten zur vollen Zufriedenheit auf dem Hof und konnten frühzeitig nach Nachtmanderscheid zurückkehren.

Jedes Mal wenn meine Mutter mit meinem Bruder telefonierte und zurückkehren wollte, wehrte er ab unter dem Hinweis, dass überall gefährliches Kriegsgerät und Munition herumliegen würde, Tote und verendetes Vieh müssten vorerst weggeräumt werden, ehe die Familie mit dem jüngeren Bruder, der an allem herumfingern würde, den Heimweg antreten könnte. So kam es, dass wir erst im Monat Mai 1945 uns auf die Rückreise begaben.

Die Zeit in Esch war nicht langweilig gewesen, da ich sofort Bekanntschaft mit anderen Buben machte und mit ihnen durch die Minnettemetropole auf Entdeckungsreise zog. Das Unangenehme dort war der ständige Hunger, den wir alle verspürten. – Zu Hause, in Nachtmanderscheid, war das Leben ebenfalls höchst interessant. Überall lagen Waffen und Munition, die wir Buben genau untersuchten. Wir hatten alle einen guten Schutzengel, denn es geschah kein Unfall, obschon wir mit Handgranaten und Schusswaffen hantierten. Wir wussten sehr gut Bescheid, wie wir die einzelne Munition zu behandeln hatten. Wenn wir unsicher waren, fassten wir die unbekannten Gegenstände nicht an.

Einst fanden wir Buben ein deutsches Maschinengewehr mit der entsprechenden Munition. Im „Gröllebuer“, unterhalb des Dorfes, richteten wir die Waffe auf und schossen auf einen alten Eimer, der hoch im Bogen durch die Luft flog. Wir hatten nicht damit gerechnet, dass die Kugeln sich nicht in den Boden bohrten, sondern als Querschläger dem Dachdecker „Lengert“, der eben dabei war, das Dach der Familie Schares zu reparieren, um die Ohren piffen. Der bärenstarke und riesengroße Mann war flugs vom Dach herunter, ergriff einen dicken Knüppel und rannte zu unserem „Schießstand“. Als wir die wutentbrannte hünenhafte Gestalt auf uns zu rasen sahen, flüchteten wir sofort in den Wald. Wir waren sehr flink, sodass wir uns in Sicherheit bringen konnten. Als die Luft rein war, wagten wir uns aus unsren Verstecken und näherten uns vorsichtig unserer MG-Stellung. Das Maschinengewehr lag zertrümmert am Boden. Der Dachdecker, ein Veteran aus dem Ersten Weltkrieg, hatte es kurz und klein gehauen.

Im Jahre 1949 wurde in Nachtmanderscheid die erste Wasserleitung gelegt. Der Platz, wohin der Wasserbehälter errichtet werden sollte, musste auf eine Tiefe von drei Metern ausgegraben werden. Als die drei Arbeiter einen Meter tief gegraben hatten, stießen sie auf eine Felsschicht. „Wenn wir nur etwas hätten, um diese Felsen aus dem Weg zu räumen ...“ überlegten sie. Ich hatte ihnen bei der Arbeit zugesehen und schlug ihnen vor: „Ich weiß, wo eine Panzerfaust liegt. Wenn ihr wollt, können wir damit den Felsen sprengen.“ Sie waren einverstanden. Mit dem Steckisen schlugen sie ein metertiefes Loch in den Felsen. Ich schraubte den Stiel von der Panzerfaust, legte den Kopf der Waffe in das Loch, verband sie mit einer Zündschnur und bedeckte das Ganze mit Boden. Nach der erfolgreichen Sprengung, brauchten die Arbeiter die Felsbrocken nur mehr wegzuschaukeln.

Ein Jahr nach Kriegsende, durchsuchten wir Buben die Gegend nach Hülsen und sonstigen Kriegsgegenständen. An der Viandener Straße lag ein Haus in Schutt und Asche. Wir gruben ein Loch in den Trümmern, um in den Keller zu gelangen. Wie groß war unser Schrecken, als wir im Schein unserer Taschenlampen, die Leichen von drei amerikanischen Soldaten erblickten.

Etwas später entdeckten wir an der Stelle, wo sich heute die Kläranlage der Viandener Straße befindet, einen Schuh, der aus dem Boden ragte. Wir zerrten ihn

heraus. Ein Knochen steckte noch im Schuhwerk. Wir buddelten weiter und legten die Reste eines deutschen Soldaten frei.

Als wir 1971 unsere Zisterne ausgruben, stieß der Arbeiter auf die Überreste eines weiteren Deutschen. Sofort stellte er die Arbeit ein. Ich verständigte die Behörden in Luxemburg, die an den Fundort kamen, die Reste des Toten einsammelten, um ihm ein würdiges Grab zu geben. Anhand der Erkennungsmarke konnte der Soldat identifiziert werden. – Später fuhr an einem Sonntagnachmittag ein deutsches Auto vor unserem Haus vor. Die Insassen erkundigten sich, ob in Nachtmanderscheid ein deutscher gefallener Soldat gefunden worden sei. Wir konnten der Mutter des Gefallenen mitteilen, dass ihr Sohn auf dem deutschen Militärfriedhof in Sandweiler seine letzte Ruhe gefunden habe.

Abschließend möchte ich noch hinzufügen, dass meine Mutter während des Krieges in beständiger Angst lebte, nicht erwischt zu werden, wenn „schwarz“, das heißt ohne Erlaubnis, geschlachtet wurde, die im „Steebësch“, „Ronnebësch“ und zeitweise in unserem Haus versteckten Jungen mit Nahrung versorgt wurden, heimlich den verbotenen englischen Radiosender gehört wurde. Wir besaßen eine größere Mühle und alle Dorfbewohner mussten ihr Korn bei uns mahlen lassen. Obschon diese Aktivität streng von den Deutschen überwacht wurde, brachte mein Bruder es immer wieder fertig, mehr als die eingetragene Frucht zu Gunsten der Einwohner zu mahlen.

Meine Schwester Lucie konnte sich Dank des von den Deutschen eingesetzten Bürgermeisters dem Arbeitsdienst entziehen. Er verfügte nämlich, dass sie täglich die gefüllten Milchkannen hinunter zur Haltestelle in der „Stahl“ mit dem Schlitten oder mit dem Handkarren bringen sollte. Da sie eine für die Gemeinschaft wichtige Arbeit verrichtete, wurde sie vom Arbeitsdienst in Deutschland befreit. – Brauchte unsere Familie Bezugsscheine für Schuhe zum Beispiel, so stellte der Bürgermeister diese bereitwillig aus.

Frau Mia BIRCHEN – LIPPERS

Ich wurde am 19. Mai 1934 in Klimmen, NL, geboren.

Am 10. Mai 1940, wurde ich frühmorgens durch das Geräusch von Schritten geweckt. Ich stand auf, blickte zum Fenster hinaus und sah deutsche Soldaten an unserem Haus vorbeimarschieren. Ich eilte zu meiner Mutter, die an der Haustür mit einem Soldaten auf Deutsch sprach. Sie konnte nicht nur ihre Muttersprache Holländisch sprechen, sondern konnte sich auch auf Deutsch und Französisch verständigen, da sie aus der belgisch-deutsch-holländischen Grenze stammte. Als der Deutsche mich erblickte, fragte er nach meinem Alter. „Am 19. Mai wird sie sechs Jahre alt!“ antwortete meine Mutter. „Dann ist das Mädchen so alt wie meine Tochter“, entgegnete der Soldat. Ich wunderte mich über den Soldaten, der ein Butterbrot aß, das ein grau-braunes Aussehen hatte. „Hatte der Mann Pfeffer auf seinem Butterbrot?“, fragte ich meine Mutter. Nein, es war kein Pfeffer, sondern der von den vorbeiziehenden Soldaten aufgewirbelte Staub der nicht geteerten Straße hatte das Brot mit dieser grauen Schicht bedeckt.

Mein Vater stellte große Kübel vor die Tür und füllte sie mit Wasser. Die Pferde, die die Kanonen zogen, stillten ihren Durst sowie die Soldaten ihre Feldflaschen mit dem kostbaren Nass füllten.

Wir wohnten in Klimmen, Provinz Limburg, in den Niederlanden, im Kohlenrevier. Zuerst blieb alles ruhig und die Kinder konnten in die Schule gehen. Doch bald setzte die Bombardierung der Kohlengruben durch alliierte Flugzeuge ein. Sobald der Fliegeralarm ertönte, liefen wir in die Keller, ob es in den unsrigen und in den des Nachbarn war, spielte keine Rolle. Hauptsache war, dass wir in Deckung waren. Wir fürchteten uns sehr und beteten viel. – Mit unserer Lehrerin beteten wir jeden Abend den Rosenkranz vor einem nahe an unserem Haus gelegenen Wegkreuz.

Wir besaßen acht Kühe. Mein Vater stellte Butter und Käse her und verkaufte Vollmilch an seine Kundschaft. – Während des Krieges durfte er das nicht mehr tun. Er bekam Milch geliefert, wovon der Rahm schon entfernt war. Die Kunden konnten ihren Kleinkindern diese Milch nicht zum Trinken geben. Mein Vater riet ihnen, abends vorbeizukommen, um ihnen heimlich Vollmilch für ihre Kleinkinder zu geben. Aus den Städten kamen immer wieder Leute hamstern. Einst wollte eine Frau bei uns zwei Pfund Butter gegen zwei Kinderjacken tauschen. Obschon es schlechte Qualität war, war meine Mutter einverstanden, denn meine Schwester und ich brauchten warme Kleider für den Winter. Die Frau band die Butter unter ihren Rock und begab sich zum nächsten Dorf. Es war ein sehr warmer Sommertag und als die Frau im Dorf ankam, war die Butter geschmolzen. Die Feldgendarmen merkten den Schmuggel und protokollierten die Frau, nachdem sie sich bei uns versichert hatten, dass die Butter aus einem Hamsterkauf stammte.

Abends mussten die Fenster mit schwarzem Papier verdunkelt werden, damit kein Licht nach außen gelangte. Sobald die Flugzeugbesatzungen ein Licht erblickten, warfen sie Bomben in diese Gegend.

Mein Onkel hatte mit seinem Bruder, seinem Sohn und vier Nachbarn den ganzen Nachmittag in der Scheune gedroschen. Am Abend, nach dem Essen, wollten sie noch ihre Arbeitsstätte aufräumen, als die Sirenen Fliegeralarm meldeten. Bald darauf krachten Bomben auf unser Dorf und trafen den Hof meines Onkels. Alle sieben Männer wurden unter den Trümmern begraben. Meine Tante lief in das Dorf Hilfe holen, denn ihr Gut lag außerhalb des Dorfes. Die Helfer konnten nur mehr die Leichen der Männer bergen.

Da wir in einer Kohlengegend lebten, waren wir besonders gefährdet, weil die Alliierten darauf bedacht waren, die Förderanlagen zu zerstören.

Als meine jüngere Schwester Betsi zu Hause geboren wurde und erst zwei Stunden alt war, wollte meine Mutter bei Fliegeralarm nicht im Keller Schutz suchen. Wir versammelten uns alle rund um das Bett der Mutter mit dem Neugeborenen. Die Wände zitterten bei jedem Bombeneinschlag. Plötzlich meinte meine Mutter: „Bringt mir, bitte, eine Schüssel mit Wasser!“ Als sie das gewünschte Nass hatte, taufte sie meine Schwester. Sie hatte Angst, dass, wenn wir alle umgekommen wären, ihr Kind nicht getauft gewesen wäre.

Als die Alliierten heranrückten, wurden deutsche Truppen in unserem Dorf einquartiert. Die Soldaten beschlagnahmten die Kühe der Bauern, um ihre Truppen mit frischem Fleisch zu versorgen. Mein Vater befestigte ein Schild an die Stalltür, worauf stand: „Maul- und Klauenseuche“. So blieben wir den ganzen Tag von der Einquartierung und der Beschlagnahmung unseres Viehs verschont. Doch am Abend fuhr eine Feldkücheneinheit vor und machte sich in unsrem Haus breit. Wir saßen in der Küche und löffelten unseren Brei, als ein Soldat eintrat. Er wunderte sich: „Wie können sie den Brei essen? Eure Kühe haben doch die Maul- und Klauenseuche?“ Mein Vater war nicht verlegen und antwortete prompt: „Wir haben noch zwei Kühe, die gesund sind. Von denen haben wir die Milch.“

Als die Befreier vorrückten, hob mein Vater einen Bunker im Garten aus, wohin wir während den Gefechten flüchteten. Wir hatten Lebensmittel und Koffer mit Kleider dorthin gestellt und wir standen aufrecht im Unterstand, bis die Kämpfe vorbei waren. Die Fenster unseres Hauses waren alle kaputt. Das Haus hatte auch Einschläge und war beschädigt; wir hingegen, waren alle wohlauf.

Eine andere Familie hatte nicht so viel Glück. Der Vater hatte mit zwei seiner Kinder und zwei Nachbarmädchen im Keller Schutz gesucht, als zwei deutsche Soldaten in den Keller sprangen. Die Amerikaner verfolgten sie und warfen Handgranaten in den Keller. Alle sieben Menschen starben. Die Mutter, die mit einem Kleinkind in einem andern Keller saß, überlebte. Ihre Verzweiflung und ihre Trauer waren maßlos.

Am nächsten Tag, am 16. September 1944, wurde Maastricht befreit. Die Menschen feierten und freuten sich in der ganzen Gegend und tanzten mit den Amerikanern. Auch wenn wir in Limburg/Niederlande nicht unsere Häuser verlassen mussten, so wie das viele Luxemburger während der Ardennenoffensive es machen mussten, erlebten wir doch manch schreckliche und gefährliche Stunde während des Krieges. Hoffentlich werden unsere Nachkommen nie Krieg erleben.

Ich danke Herrn und Frau René und Mia Birchen-Lipperts für dieses Interview, das im Dezember 2014 aufgenommen wurde. Die Veröffentlichung in der „Pëtschter Noriicht“ 2016 ist als Anhang zu der im Jahre 2013 erschienenen Publikation „Die Einwohner der Gemeinde Pütscheid erinnern sich an den Zweiten Weltkrieg“ gedacht.

Marcel Scheidweiler



**An Zesummenaarbecht mat der
Mme Léonie THILL,
Zäitzeien, dem Här Fernand BARBEL
vum nortIC, hunn ech meng
Bande dessinée
„Lëtzebuerg am Zweete Weltkrich“
iwwerschaft an nei opgeluecht.**

**De Schwéierpunkt läit elo op der
Lëtzebuerger Bevëlkerung,
dem Streik vun 1942 an d'Vesprieche
vun de Weeltzer Leit,
fir der Muttergottes vu Fatima
en Denkmal opzeriichten.**

**D'Bd kascht 5.- €, a 7,20 €,
wann se verschéckt muss ginn.**

**Fir se ze bestellen, kënt Dir mech
uruffen oder mir eng E-mail schécken.**

**Marcel Scheidweiler,
990 660 / 621 75 40 50 / marcelsr@pt.lu**

**Dir kritt se op der Pëtschter
Gemeng, an de Krichsmüseeë vu Clierf,
Dikrech a Wooltz an an de Libo-Geschäfte ze kafen**



LÉTZEBUERG AM ZWEEETE WELTKRICH
EDITION 2014



www.fpe.lu
bummelbus@fpe.lu
Tél. : 26 80 35 80

BUMMELBUS : la mobilité sur demande !

80 000 personnes, résidant dans les 40 communes partenaires au nord du Grand-Duché de Luxembourg, peuvent faire appel au Bummelbus pour leurs déplacements dans la région.

Un service confortable qui leur permet de rejoindre coiffeur, médecin, travail, etc. à partir de leur domicile.

Le Bummelbus, qui est un service du « forum pour l'emploi », s'entend comme un complément au transport public et individuel à prix forfaitaire selon la distance.

- **réservation simple** par téléphone ou email,
- service assuré du **lundi au vendredi** de **6h45 à 21h15** et le **samedi** de **6h45 à 17h15**,
- service **aller/retour** sur de courtes distances,
- **trajets périodiques** possibles.

NOUVEAU !

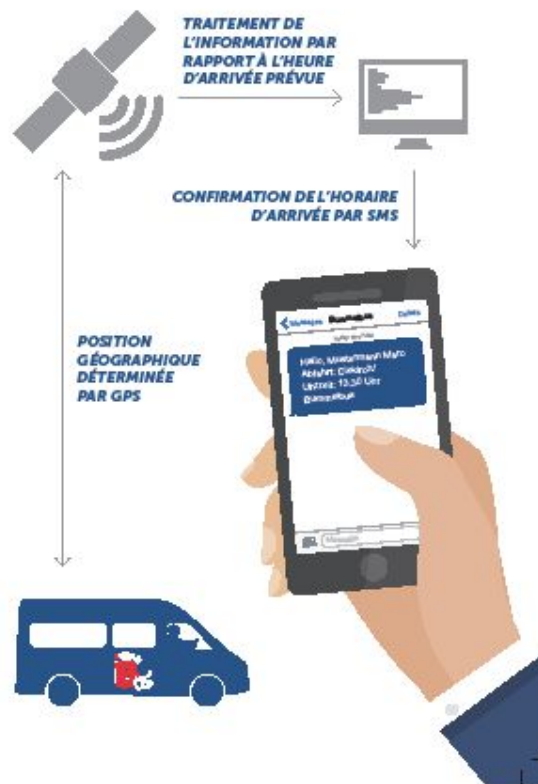
CONFIRMATION PAR SMS DE L'HEURE D'ARRIVÉE EXACTE.

A partir de juillet 2015 vous pouvez profiter d'un nouveau service qui rendra l'utilisation du Bummelbus encore plus confortable :

- **2 heures avant** l'arrivée prévue de la navette, vous recevrez par SMS la confirmation de l'horaire.
- En cas de **changement d'horaire de plus de 5 minutes**, vous serez avisé par un deuxième SMS qui vous indiquera le **nouvel horaire d'arrivée**. Vous pouvez ainsi attendre la navette dans les meilleures conditions possibles.

Profitez de cette nouvelle fonctionnalité en indiquant, lors de votre réservation, le numéro de votre portable sur lequel vous voulez recevoir les informations d'arrivée.

Les informations d'horaires envoyées par SMS seront libellées en langue allemande.



oekotopten

6, rue Vauban
Tel.: 43 90 30-60
oeko@oekotopten.lu

• L-2663 Luxembourg
• Fax: 43 90 30-43
• www.oekotopten.lu

Aktualisierte Listen der energieeffizientesten LED-Leuchtmittel auf Oekotopten.lu

Die Tage werden wieder sichtbar kürzer und die Hausbeleuchtung somit früher eingeschaltet.

Wer seine Leuchten noch nicht mit energieeffizienten LED-Leuchtmitteln umgerüstet hat, kann auf Oekotopten.lu einsehen, dass letztere sogar die umstrittenen Kompaktleuchtstofflampen (Energiesparlampen) in ihrer Effizienz überholt haben.

Benötigte man bei der Einführung der LED-Leuchtmittel auf Oekotopten vor vier Jahren noch eine 12 Watt-LED um eine klassische 60W Glühbirne zu ersetzen, so kann man dies heute schon mit einem Produkt von 7 Watt erreichen. Bei Leuchtmittel vom Typ C37 und B45 (Kerzen- und Tropfenform) hat sich die Effizienz sogar schon verdoppelt. Betrachtet man alle Leuchtstellen im Haus, die mit LED umgerüstet werden können, - von der Leuchte im Wohnzimmer über die Stiftsockellampe in den eingebauten Deckenstrahler bis zur Leuchtröhre im Keller – summiert sich das Einsparpotenzial dank moderner LED-Technik schnell.

Weitere LED-Typen wie Strahler, Leuchtröhren oder Lampen für spezielle Anwendungen, finden Sie auf www.oekotopten.lu.

Contact : Camille Muller
www.oekotopten.lu

Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43
mail: camille.muller@oeko.lu



LE MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE, DE L'ÉNERGIE
ET DE L'INFRASTRUCTURE
Ministère de l'Énergie et de l'Infrastructure
Département de l'Énergie



Supported by
INTELLIGENT ENERGY
EUROPE



OekoTopen.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Ecologique und OekoZentrum Pafendall und wird unterstützt durch das europäische Förderprogramm „Intelligent Energy Europe“

oekotopten

6, rue Vauban
Tel.: 43 90 30-60
oeko@oekotopten.lu

• L-2663 Luxembourg
• Fax: 43 90 30-43
• www.oekotopten.lu

Mises à jour des listes de produits d'éclairage LED les plus économes en énergie téléchargeables sur Oekotopten.lu

Alors que les journées se raccourcissent visiblement, l'éclairage intérieur doit être allumé de plus en plus tôt.

Si vous n'avez pas encore opté pour un éclairage LED écologique dans votre maison, nous vous invitons à visiter le site Oekotopten.lu, qui vous renseignera sur les LED ou diodes électroluminescentes qui, en termes d'efficacité énergétique, ont dorénavant clairement dépassé mêmes les dites lampes à économie d'énergie ou lampes fluorescentes compactes plutôt contestées.

Lors de l'introduction des lampes LED dans les listes Oekotopten.lu il y a 4 ans, il fallait utiliser un produit LED à 12 watts pour compenser l'éclairage fourni par une ampoule classique de 60 watts. Aujourd'hui, un produit LED de 7 watts suffit! Dans la catégorie des produits du type « bougie » ou de « boule », l'efficacité énergétique a carrément doublé. Si vous prenez en considération l'ensemble des lampes intérieures qui peuvent être équipées d'une DEL – du lampadaire du salon jusqu'aux tubes lumineux dans la cave en passant par l'ampoule à culot à broche des spots encastrés dans le plafond, grâce à la technologie LED, les potentielles économies d'énergies atteignent rapidement une coquette somme.

Afin de découvrir d'autres types de lampes LED (spots, tubes ou applications spéciales), visitez le site www.oekotopten.lu.

Contact : Camille Muller

www.oekotopten.lu

Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43

mail: camille.muller@oeko.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de l'Énergie



Supported by
INTELLIGENT ENERGY
EUROPE



OekoTopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Écologique und OekoZentrum Pafendall und wird unterstützt durch das europäische Förderprogramm „Intelligent Energy Europe“

